叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 建筑插图小册子系列，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

2. 建筑插图小册子系列，(the Brochure Series Of Architectural) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑插图小册子系列，(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði]	['brəʊʃə(r)]	['sɪəri:z]
THE	**BROCHURE**	**SERIES**
这	宣传册	系列

宣传册系列

[ɒv; əv]	[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	.	-
OF	**ARCHITECTURAL**	**ILLUSTRATION**	**.**	**1900**
的	建筑	插图	.	-

建筑插图。1900年

[lɪst]	[ɒv; əv][tekst]	[ɪˌlʌs'treʃən]	.
List	**of**	**Text**	**Illustrations**	**.**
列表	的	文本	插图	.

文本插图列表。

['kɑ:vɪŋ]	.
Carving	**.**
雕刻	.

雕刻。

[kɑ:rvd]	[ɑ:m]	-	[pi:s]	[ɒv; əv]['kwaɪə(r)]	[stɔ:l]	,	[ˌsɪks'ti:nθ]	['sentʃəri]	,	[kə'θi:drəl]	[ɒv; əv]['dʒenəʊə]	-
Carved	**Arm**	**-**	**piece**	**of**	**Choir**	**Stall**	**,**	**Sixteenth**	**Century**	**,**	**Cathedral**	**of**	**Genoa**	**123**
雕刻	手臂	-	片	的	唱诗班	摊位	,	第十六	世纪	,	大教堂	的	热那亚	-

热那亚大教堂唱诗班席位雕刻扶手，十六世纪，123

[kɑ:rvd]	['kwaɪə(r)]	[stɔ:l]	,	['mɒd(ə)n]	(	-	)	['bæptɪstəri]	,	['pi:zə]	,	-
Carved	**Choir**	**Stall**	**,**	**Modern**	**(**	**1856**	**)**	**Baptistery**	**,**	**Pisa**	**,**	**131**
雕刻	唱诗班	摊位	,	现代的	(	-	)	洗礼堂	,	比萨	,	-

雕刻唱诗班席位，现代（1856 年），比萨洗礼堂，131

['kɑ:vɪŋ]	,	['di:teɪl]	[ɒv; əv]	,	[twelfθ]	['sentʃəri]	,	[tʃɜ:tʃ]	[ɒv; əv][es]	.	-	,	['lu:kkɑ:]	-
Carving	**,**	**Detail**	**of**	**,**	**Twelfth**	**Century**	**,**	**Church**	**of**	**S**	**.**	**Ginsto**	**,**	**Lucca**	**127**
雕刻	,	细节	的	,	第十二	世纪	,	教会	的	S	.	-	,	卢卡	-

雕刻，局部，十二世纪，卢卡圣金斯托教堂，127

[kə'θi:drəlz]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	,	[ðə; ði]	.
Cathedrals	**of**	**England**	**,**	**The**	**.**
大教堂	的	英格兰	,	这	.

英格兰大教堂。

['kæntəbəri]	[kə'θi:drəl]	:	[ðə; ði]['kwaɪə(r)]	-
Canterbury	**Cathedral**	**:**	**The**	**Choir**	**185**
坎特伯雷	大教堂	:	这	唱诗班	-

坎特伯雷大教堂：唱诗班 185

['tʃɪtʃəstə(r)]	[kə'θi:drəl]	[frɒm; frəm]	[ˌnɔ:θ'i:st]	-
Chichester	**Cathedral**	**from**	**Northeast**	**183**
奇切斯特	大教堂	从	东北	-

从东北方向望去，奇切斯特大教堂 183

['herɪfəd]	[kə'θi:drəl]	[frɒm; frəm]	[ˌnɔ:θ'i:st]	-
Hereford	**Cathedral**	**from**	**Northeast**	**187**
赫里福德	大教堂	从	东北	-

从东北方向望去，赫里福德大教堂 187

['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] : [ðə; ði]['kwaɪə(r)] -
Lincoln Cathedral : The Choir 193
林肯 大教堂 : 这 唱诗班 -

林肯大教堂：唱诗班 193

['nɒrɪdʒ] [kə'θi:drəl] [frɒm; frəm] [i:st] -
Norwich Cathedral from East 185
诺维奇 大教堂 从 东方 -

从东面看诺里奇大教堂 185

['pi:təbʌrə] [kə'θi:drəl] : [ðə; ði]['kwaɪə(r)] -
Peterborough Cathedral : The Choir 189
彼得伯勒 大教堂 : 这 唱诗班 -

彼得伯勒大教堂：唱诗班 189

[ˌes 'ti:] . ['ælbənz] ['æbi] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'west] -
St . Albans Abbey from Southwest 199
英石 . 圣奥尔本斯 修道院 从 西南 -

从西南方向拍摄的圣奥尔本斯修道院 199

[welz] [kə'θi:drəl] : [ðə; ði]['kwaɪə(r)] -
Wells Cathedral : The Choir 197
威尔斯 大教堂 : 这 唱诗班 -

威尔斯大教堂：唱诗班 197

[welz] [kə'θi:drəl] : [west] [frʌnt] -
Wells Cathedral : West Front 195
威尔斯 大教堂 : 西方 正面 -

威尔斯大教堂：西立面 195

['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θi:drəl] : [west] [frʌnt] -
Winchester Cathedral : West Front 193
温彻斯特 大教堂 : 西方 正面 -

温彻斯特大教堂：西立面 193

['wʊstə(r)] [kə'θi:drəl] : [ðə; ði]['kwaɪə(r)] -
Worcester Cathedral : The Choir 191
伍斯特 大教堂 : 这 唱诗班 -

伍斯特大教堂：唱诗班 191

['wʊstə(r)] [kə'θi:drəl] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'west] -
Worcester Cathedral from Southwest 181
伍斯特 大教堂 从 西南 -

从西南方向拍摄的伍斯特大教堂 181

['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [ʃə'bɔ:d] , [ðə; ði] .
Chateau of Chambord , The .
城堡 的 香波堡 , 这 .

香波堡。

['læntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs] -
Lantern of the Great Staircase 151
灯笼 的 这 伟大的 楼梯 -

大楼梯灯笼 151

[plæn] -
Plan 155
计划 -

计划 155

[vju:] [ɒv; əv] [ʃə'bɔ:d] (-) -
View of Chambord (1576) 157
看法 的 香波堡 (-) -

香波堡景色（1576年）157

['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz] .
Chippendale Chairs .
奇彭代尔 椅子 .

奇彭代尔椅。

['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['pæt(ə)n] -
Chippendale Chairs , Chinese Pattern 77
奇彭代尔 椅子 , 中国人 图案 -

奇彭代尔椅，中国图案 77

['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz] - , - , - , - , - , -
Chippendale Chairs 73 , 75 , 77 , 79 , 81 , 83
奇彭代尔 椅子 - , - , - , - , - , -

奇彭代尔椅 73、75、77、79、81、83

['djuːkl] ['pæləs] : ['venɪs] , ['ɪtəli] .
Ducal Palace : Venice , Italy .
公爵 宫殿 : 威尼斯 , 意大利 .

总督府：意大利威尼斯。

['siːlɪŋ] , ['diːteɪl] [ɒv; əv] , ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃæp(ə)l] -
Ceiling , Detail of , Ante - Chamber of Chapel 139
天花板 , 细节 的 , 赌注 - 商会 的 教堂 -

139号礼拜堂前厅天花板细节

['faɪəpleɪs] [ɪn] ['doʊdʒɪz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] -
Fireplace in Doge's Bed - chamber 141
壁炉 在 狗狗的 床 - 房间 -

总督卧室141号的壁炉

- [ænd; ənd] [siː] [fə'sɑːdz] -
Piazetta and Sea Façades 137
- 和 海 立面 -

小广场和海滨立面 137

['dwəʊməʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌkæmpə'niːli] , [ðə; ðɪ] .
Duomo and the Campanile , The .
大教堂 和 这 钟楼 , 这 .

大教堂和钟楼。

['flɒrəns] , ['ɪtəli] .
Florence , Italy .
佛罗伦萨 , 意大利 .

意大利佛罗伦萨。

[plæn] -
Plan 93
计划 -

93号计划

['wɪndəʊ] , [ðə; ðɪ] [ˌkæmpə'niːli] -
Window , The Campanile 91
窗户 , 这 钟楼 -

窗户，钟楼 91

['ɪŋglɪʃ] [kɑːrvd] ['faɪəpleisiz] .
English Carved Fireplaces .
英语 雕刻 壁炉 .

英式雕花壁炉。

['mæntlpiːs] , ['mɑːntəˌkjuːt] [haʊs] -
Mantelpiece , Montacute House 63
壁炉架 , 蒙塔古 房子 -

壁炉架，蒙塔古特住宅 63

['mæntlpiːs] , [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['rɒtʃɪstə(r)] -
Mantelpiece , Restoration House , Rochester 59
壁炉架 , 恢复 房子 , 罗切斯特 -

壁炉架，修复屋，罗切斯特 59

['mæntlpiːs] , ['stændɪʃ] [hɔːl] -
Mantelpiece , Standish Hall 61
壁炉架 , 斯坦迪什 大厅 -

斯坦迪什大厅61号壁炉架

['mæntlpiːs] , ['stoʊkseɪ] ['kɑːs(ə)l] -
Mantelpiece , Stokesay Castle 65
壁炉架 , 斯托克斯 城堡 -

壁炉架，斯托克斯城堡 65

['mæntlpiːs] , - ['mænə(r)] -
Mantelpiece , Wraxhall Manor 67
壁炉架 , - 庄园 -

壁炉架，沃克斯霍尔庄园 67

[grəu'tesk] [frɒm; frəm] ['nɒtrə] [deɪm] , ['pærɪs] . - , - , -
Grotesques from Notre Dame , Paris . 95 , 97 , 99
怪诞 从 圣母 贵妇人 , 巴黎 . - , - , -

巴黎圣母院的怪诞 95, 97, 99

[gɪld] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] .
Guild Halls of London , The .
公会 大厅 的 伦敦 , 这 .

伦敦公会大厅。

['butʃəz] [hɔːl] , [bɔːd] [ruːm] -
Butcher's Hall , Board Room 121
肉铺 大厅 , 木板 房间 -

屠夫大厅，121号会议室

[haʊs] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] [kɜːr] : ['buːrʒ] , [frɑːns] .
House of Jacques Cœur : Bourges , France .
房子 的 雅克 心 : 布尔日 , 法国 .

雅克·科尔之家：法国布尔日。

- [vjuː] (['ɑːftə(r)][ˌviːoʊ'leɪ] - [ˌel'iː] - [dʌk]) -
Bird'seye View (After Viollet - le - Duc) 105
- 看法 (后 紫罗兰 - 勒 - 杜克) -

鸟瞰图（仿 Viollet-le-Duc）105

[ˌdʒæpə'niːz] ['gaːdnz] .
Japanese Gardens .
日本人 花园 .

日本庭园。

[ˌfuːkə'gɑːwə] , ['diːteɪl] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] -
Fukagawa , Detail of Garden 27
深川 , 细节 的 花园 -

深川，《花园27》局部

[hɪl] ['gɑːd(ə)n] , ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] -
Hill Garden , Model of 35
爬坡道 花园 , 模型 的 -

山丘花园，35号模型

['læntənz] , ['gɑːd(ə)n] , ['tɪpɪk(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] -
Lanterns , Garden , Typical Varieties of 31
灯笼 , 花园 , 典型的 品种 的 -

灯笼，花园，31种典型品种

['mɜːrtʃənts] ['vɪlə] ['gɑːd(ə)n] , ['diːteɪl] , [ˌfuːkə'gɑːwə] -
Merchant's Villa Garden , Detail , Fukagawa 29
商人的 别墅 花园 , 细节 , 深川 -

商人别墅花园，局部，深川29

['mɒd(ə)l][paɪn] [triː] -
Model Pine Tree 25
模型 松树 树 -

模型松树 25

['stepɪŋ] [stəʊnz] , [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] - , -
Stepping Stones , Arrangement of 31 , 33
步进 石头 , 安排 的 - , -

踏脚石，31、33 的排列

[tiː] ['gɑːd(ə)n] , ['ɪnə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ˌtɑːmə'gɑːwə] -
Tea Garden , Inner Enclosure , Tamagawa 33
茶 花园 , 内 外壳 , 玉川 -

茶园，内院，玉川33

['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Louis XVI .
路易斯 十六 .

路易十六。

['skɒnsɪz] .
Sconces .
壁灯 .

壁灯。

['daʊ] -
Douai 161
杜埃 -

杜埃 161

['fɒntɪnˌbləʊ] - , -
Fontainebleau 161 , 163
枫丹白露 - , -

枫丹白露 161, 163

[vɛə'saɪ] - , -
Versailles 161 , 163
凡尔赛 - , -

凡尔赛 161、163

['petɪ] [ˌtriːə'nɒn] , [vɛə'saɪ] .
Petit Trianon , Versailles .
小 特里亚农 , 凡尔赛 .

凡尔赛宫小特里亚农宫。

['temp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] -
Temple of Love 57
寺庙 的 爱 -

爱之神殿 57

['spæniʃ] [rɔːt] - ['aɪən] [skriːnz] .
Spanish Wrought - Iron Screens .
西班牙语 锻 - 铁 屏幕 .

西班牙锻铁屏风。

['tʃæp(ə)l] [skriːn] , [sə'vɪl] [kə'θiːdrəl] -
Chapel Screen , Seville Cathedral 41
教堂 屏幕 , 塞维利亚 大教堂 -

塞维利亚大教堂小教堂屏风 41

['pʊlpɪt] , ['ævɪlə] [kə'θiːdrəl] -
Pulpit , Avila Cathedral 47
讲坛 , 阿维拉 大教堂 -

阿维拉大教堂讲坛 47

[skriːn] , ['luːvə(r)] -
Screen , Louvre 47
屏幕 , 卢浮宫 -

卢浮宫47号银幕

[skriːn] , - ['tʃæp(ə)l] , [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][lɑː][ˌes iː 'əʊ] , [ˌsærə'gɔsə] -
Screen , Zaporta Chapel , Church of La Seo , Saragossa 45
屏幕 , - 教堂 , 教会 的 拉 SEO , 萨拉戈萨 -

屏幕，萨波尔塔教堂，拉西奥教堂，萨拉戈萨 45

['spesəmən] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [wʊd] ['kɑːvɪŋ] .
Specimens of Gothic Wood Carving .
标本 的 哥特 木头 雕刻 .

哥特式木雕作品。

['gɒθɪk] [kɑːrvd] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [bə'veərɪən]
Gothic Carved Woodwork of the Fifteenth and Sixteenth Centuries , Bavarian
哥特 雕刻 木工 的 这 第十五 和 第十六 几个世纪 , 巴伐利亚
['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] , ['mjuːnɪk] - , - , -
National Museum , Munich 111 , 113 , 115
国家的 博物馆 , 慕尼黑 - , - , -

巴伐利亚国家博物馆，慕尼黑，111、113、115号展品：十五、十六世纪哥特式木雕作品

['gɒθɪk] [kɑːrvd] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [dʒɜː'mænɪk][mjuˈziːəm] , ['njuərəmbəːg] -
Gothic Carved Woodwork of Fifteenth and Sixteenth Centuries , Germanic Museum , Nuremberg 109
哥特 雕刻 木工 的 第十五 和 第十六 几个世纪 , 日耳曼 博物馆 , 纽伦堡 -

纽伦堡日耳曼博物馆藏十五、十六世纪哥特式木雕作品 109

[ten] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Ten Most Beautiful Buildings in the United States .
十 最多 美丽的 建筑物 在 这 团结的 各州 .

美国十大最美建筑。

['sɪti] [hɔːl] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] -
City Hall , New York City 19
城市 大厅 , 新的 约克 城市 -

纽约市政厅 19

[kən'greʃən(ə)l] ['laɪbrəri] , [ə'prəʊtʃ] , ['wɒʃɪŋtən] -
Congressional Library , Approach , Washington 11
国会 图书馆 , 方法 , 华盛顿 -

国会图书馆，地址：华盛顿11号公路

['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] - , -
Madison Square Garden , New York City 13 , 15
麦迪逊 正方形 花园 , 新的 约克 城市 - , -

纽约市麦迪逊广场花园 13、15

['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] (['diːteɪl]) -
Madison Square Garden , New York City (Detail) 15
麦迪逊 正方形 花园 , 新的 约克 城市 (细节) -

纽约市麦迪逊广场花园（局部）15

['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] , ['wɒʃɪŋtən] [θriː] , [faɪv]
National Capitol , Washington 3 , 5
国家的 国会大厦 , 华盛顿 3 , 5

华盛顿国家国会大厦 3、5

['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , ['bɒstən] , ['entrəns] ['sɛvən]
Public Library , Boston , Entrance 7
民众 图书馆 , 波士顿 , 入口 7

波士顿公共图书馆，7号入口

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] -
St . Patrick's Cathedral , New York City 17
英石 . 帕特里克的 大教堂 , 新的 约克 城市 -

纽约市圣帕特里克大教堂 17

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [fə'sɑːd] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] -
St . Patrick's Cathedral , Façade , New York City 17
英石 . 帕特里克的 大教堂 , 正面 , 新的 约克 城市 -

纽约市圣帕特里克大教堂，正面 17

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [ɪn'tɪəriə(r)] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] -
St . Patrick's Cathedral , Interior , New York City 19
英石 . 帕特里克的 大教堂 , 内部的 , 新的 约克 城市 -

纽约市圣帕特里克大教堂内部，19

['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , ['bɒstən] ['sɛvən]
Trinity Church , Boston 7
三位一体 教会 , 波士顿 7

波士顿三一教堂 7

['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , [njuː] [pɔːtʃ] , ['bɒstən] [naɪn]
Trinity Church , New Porch , Boston 9
三位一体 教会 , 新的 门廊 , 波士顿 9

波士顿新门廊三一教堂 9

['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , ['taʊə(r)] , ['bɒstən] [naɪn]
Trinity Church , Tower , Boston 9
三位一体 教会 , 塔 , 波士顿 9

波士顿三一教堂，塔楼 9

[twelfθ] ['sentʃəri] ['kæpɪtlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɒnəst(ə)ri] , [ˌmɑːn'riːɑːleɪ] , ['sɪsəli] .
Twelfth Century Capitals from the Benedictine Monastery , Monreale , Sicily .
第十二 世纪 首都 从 这 本笃会 修道院 , 蒙雷亚莱 , 西西里岛 .

西西里岛蒙雷阿莱本笃会修道院的十二世纪柱头。

['kæpɪtlz] [frɒm; frəm] [ˌmɑːn'riːɑːleɪ] - , -
Capitals from Monreale 49 , 51
首都 从 蒙雷亚莱 - , -

蒙雷亚莱的首都队 49、51

[taɪps] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['gɑːd(ə)n] ['faʊntɪnz] .
Types of Italian Garden Fountains .
类型 的 意大利语 花园 喷泉 .

意大利花园喷泉的种类。

['faʊntən; 'faʊntɪn] [baɪ] [bər'niːni] , ['vɪlə] - -
Fountain by Bernini , Villa Borghes 145
喷泉 经过 贝尼尼 , 别墅 - -

贝尔尼尼设计的喷泉，博尔盖斯别墅 145

['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['vætɪkən] , [rəʊm] -
Fountain , Garden of Vatican , Rome 147
喷泉 , 花园 的 教廷 , 罗马 -

梵蒂冈花园喷泉，罗马 147

['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['vɪlə] - , [fræ'skɑ:ti] -
Fountain , Villa Andobrandini , Frascati 147
喷泉 , 别墅 - , 弗拉斯卡蒂 -

喷泉，安多布兰迪尼别墅，弗拉斯卡蒂 147

['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['vɪlə] ['medətʃi:] , [rəʊm] -
Fountain , Villa Medici , Rome 145
喷泉 , 别墅 美第奇家族 , 罗马 -

罗马美第奇别墅喷泉，145年

[wɜ:k] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .
Work of Sir Christopher Wren .
工作 的 先生 克里斯托弗 鹪 .

克里斯托弗·雷恩爵士的作品。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] -
Greenwich Hospital from the River 173
格林威治 医院 从 这 河 -

从河上看格林威治医院 173

['hæmptən] [kɔ:t] ['pæləs] , ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔ:t] -
Hampton Court Palace , Fountain Court 179
汉普顿 法庭 宫殿 , 喷泉 法庭 -

汉普顿宫，喷泉庭院 179

['kenzɪŋtən] ['pæləs] , ['entrəns] -
Kensington Palace , Entrance 173
肯辛顿 宫殿 , 入口 -

肯辛顿宫，173号入口

['mɒnjumənt] , [ðə; ði] , ['lʌndən] -
Monument , The , London 171
纪念碑 , 这 , 伦敦 -

伦敦纪念碑，171

[ˌes 'ti:] . [braɪdz] [tʃɜ:tʃ] ['sti:pl] : ['lʌndən] -
St . Bride's Church Steeple : London 175
英石 . 新娘的 教会 尖顶 : 伦敦 -

圣布莱德教堂尖顶：伦敦 175

[ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [i:st] ['sti:pl] : ['lʌndən] -
St . Dunstan's - in - the - East Steeple : London 175
英石 . 邓斯坦的 - 在 - 这 - 东方 尖顶 : 伦敦 -

圣邓斯坦东教堂尖顶：伦敦 175

[ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] [wɔ:lbrʊk] ['sti:pl] : ['lʌndən] -
St . Stephen's Walbrook Steeple : London 177
英石 . 斯蒂芬的 沃尔布鲁克 尖顶 : 伦敦 -

圣斯蒂芬沃尔布鲁克尖顶：伦敦 177

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] : ['keɪmbrɪdʒ] , ['ɪŋglənd] -
Trinity College Library : Cambridge , England 169
三位一体 大学 图书馆 : 剑桥 , 英格兰 -

剑桥三一学院图书馆：英国剑桥 169

[lɪst] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
List of Subjects .
列表 的 主题 .

科目列表。

['bu:rʒ] : [haʊs] [ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks] [kɜ:r] -
Bourges : House of Jacques Cœur 103
布尔日 : 房子 的 雅克 心 -

布尔日：雅克·库尔之家 103

[ˌkæmpə'niːli] , [ðə; ði] : ['flɒrəns] , ['ɪtəli] -
Campanile , The : Florence , Italy 87
钟楼 , 这 : 佛罗伦萨 , 意大利 -

钟楼：佛罗伦萨，意大利 87

['kæpɪtlz] , [twelfθ] ['sentʃəri] : [ˌbenɪ'dɪktɪn] , ['mɒnəst(ə)ri] , [ˌmɑːn'riːɑːleɪ] , ['sɪsəli] -
Capitals , Twelfth Century : Benedictine , Monastery , Monreale , Sicily 49
首都 , 第十二 世纪 : 本笃会 , 修道院 , 蒙雷亚莱 , 西西里岛 -

十二世纪的首都：本笃会修道院，蒙雷阿莱，西西里岛 49

[kɑːrvd] ['faiəpleisiz] , ['ɪŋglɪʃ] -
Carved Fireplaces , English 65
雕刻 壁炉 , 英语 -

雕花壁炉，英式 65

['kɑːvɪŋ] , ['spesəmən] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [wʊd] -
Carving , Specimens of Gothic Wood 115
雕刻 , 标本 的 哥特 木头 -

雕刻，哥特式木雕标本 115

[kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] ([siː] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]) -
Cathedrals of England , The (See List of Plates) 183
大教堂 的 英格兰 , 这 (看 列表 的 盘子) -

英格兰大教堂（参见图版目录）183

[tʃeəz] , ['ɪŋglɪʃ] , ['tʃɪpəndeɪl] -
Chairs , English , Chippendale 71
椅子 , 英语 , 奇彭代尔 -

椅子，英式，奇彭代尔 71

[ʃa'bɔːd] , ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] : [frɑːns] -
Chambord , Chateau of : France 151
香波堡 , 城堡 的 : 法国 -

香波堡，城堡：法国 151

['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [ʃa'bɔːd] : [frɑːns] ([siː] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]) -
Chateau of Chambord : France (See List of Plates) 151
城堡 的 香波堡 : 法国 (看 列表 的 盘子) -

香波堡：法国（参见图版清单）151

['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz] ([siː] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]) -
Chippendale Chairs (See List of Plates) 71
奇彭代尔 椅子 (看 列表 的 盘子) -

奇彭代尔椅（参见餐盘清单）71

[kɜːr] , [ʒɑːk,dʒeks] , [haʊs] [ɒv; əv] : ['buːrʒ] , [frɑːns] -
Cœur , Jacques , House of : Bourges , France 103
心 , 雅克 , 房子 的 : 布尔日 , 法国 -

Cœur, Jacques，家族：布尔日，法国 103

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] , ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz] .
Competitions , Brochure Series .
比赛 , 宣传册 系列 .

竞赛、宣传册系列。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [əʊ] ([ten] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) [θriː]
Competition O (Ten Most Beautiful Buildings in the United States) 3
竞赛 哦 (十 最多 美丽的 建筑物 在 这 团结的 各州) 3

竞赛 O（美国十大最美建筑）3

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [piː] (['fəutəgræfs] [fɔː(r); fə(r)] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəriːz]) - , -
Competition P (Photographs for Brochure Series) 131 , 143
竞赛 P (照片 为了 宣传册 系列) - , -

竞赛 P（宣传册系列照片）131、143

['dju:kl] ['pæləs] , [ðə; ði] : ['venɪs] , ['ɪtəli] ([si:] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]) -
Ducal Palace , The : Venice , Italy (See List of Plates) 135
公爵 宫殿 , 这 : 威尼斯 , 意大利 (看 列表 的 盘子) -

威尼斯总督府，意大利（参见图版清单）135

['dwəʊməʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li] , [ðə; ði] : ['flɒrəns] , ['ɪtəli] ([si:] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]) -
Duomo and the Campanile , The : Florence , Italy (See List of Plates) 87
大教堂 和 这 钟楼 , 这 : 佛罗伦萨 , 意大利 (看 列表 的 盘子) -

佛罗伦萨大教堂和钟楼：意大利佛罗伦萨（参见图片清单）87

['ɪŋglɪʃ] [kɑ:rvd] ['faiəpleisiz] -
English Carved Fireplaces 65
英语 雕刻 壁炉 -

英式雕花壁炉 65

['ɪŋglɪʃ] [kə'θi:drəlz] -
English Cathedrals 183
英语 大教堂 -

英国大教堂 183

['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz] -
English Chippendale Chairs 71
英语 奇彭代尔 椅子 -

英式奇彭代尔椅 71

['ɪŋglənd] , [gɪld] [hɔ:lz] [ɒv; əv] ['lʌndən] -
England , Guild Halls of London 119
英格兰 , 公会 大厅 的 伦敦 -

英格兰，伦敦行会大厅 119

['flɒrəns] , ['ɪtəli] , [ðə; ði]['dwəʊməʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li] -
Florence , Italy , The Duomo and the Campanile 87
佛罗伦萨 , 意大利 , 这 大教堂 和 这 钟楼 -

意大利佛罗伦萨，大教堂和钟楼 87

['faʊntɪnz] , [ɪ'tæliən]['gɑ:d(ə)n] - , -
Fountains , Italian Garden 145 , 147
喷泉 , 意大利语 花园 - , -

喷泉，意大利花园 145、147

[frɑ:ns] , [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [ʃa'bɔ:d] -
France , The Chateau of Chambord 151
法国 , 这 城堡 的 香波堡 -

法国，香波堡 151

[frɑ:ns] , [haʊs] [ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks] [kɜ:r] : ['bu:rʒ] -
France , House of Jacques Cœur : Bourges 103
法国 , 房子 的 雅克 心 : 布尔日 -

法国，雅克·库尔家族：Bourges 103

[frɑ:ns] , ['petɪ] [ˌtri:ə'nɒn] : [vɛə'sai] -
France , Petit Trianon : Versailles 55
法国 , 小 特里亚农 : 凡尔赛 -

法国，小特里亚农宫：凡尔赛宫 55

['ga:dnz] , [ɪ'tæliən]['faʊntən; 'faʊntɪn] - , -
Gardens , Italian Fountain 145 , 147
花园 , 意大利语 喷泉 - , -

花园，意大利喷泉 145，147

['ga:dnz] , [ˌdʒæpə'ni:z] -
Gardens , Japanese 23
花园 , 日本人 -

花园，日本 23

['gɒθɪk] [wʊd] ['kɑːvɪŋ] , ['spesəmən] [ɒv; əv] -
Gothic Wood Carving , Specimens of 115
哥特 木头 雕刻 , 标本 的 -

哥特式木雕，115件藏品

[grəu'tesk] [frɒm; frəm] ['nɒtrə] [deɪm] , ['pærɪs] -
Grotesques from Notre Dame , Paris 95
怪诞 从 圣母 贵妇人 , 巴黎 -

巴黎圣母院的怪诞 95

[gɪld] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ([siː] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]) -
Guild Halls of London , England , The (See List of Plates) 119
公会 大厅 的 伦敦 , 英格兰 , 这 (看 列表 的 盘子) -

英国伦敦行会大厅（参见图版清单）119

['hæmlin] , [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] . [diː] . [ef] . ([ten] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]) [faɪv]
Hamlin , Professor A . D . F . (Ten Most Beautiful Buildings in the United States) 5
哈姆林 , 教授 一个 . D . F . (十 最多 美丽的 建筑物 在 这 团结的 各州) 5

哈姆林教授，《美国十大最美建筑》5

[haʊs] [ɒv; əv] [ʒɑːk,dʒeks] [kɜːr] : ['buːrʒ] , [frɑːns] ([siː] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]) -
House of Jacques Cœur : Bourges , France (See List of Plates) 103
房子 的 雅克 心 : 布尔日 , 法国 (看 列表 的 盘子) -

雅克·科尔之家：法国布尔日（参见图版清单）103

[ɪ'tæliən]['gɑːd(ə)n] ['faʊntɪnz] - , -
Italian Garden Fountains 145 , 147
意大利语 花园 喷泉 - , -

意大利花园喷泉 145、147

['ɪtəli] , [ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] : ['flɒrəns] -
Italy , The Campanile : Florence 87
意大利 , 这 钟楼 : 佛罗伦萨 -

意大利，钟楼：佛罗伦萨 87

['ɪtəli] , [ðə; ði]['djuːkl] ['pæləs] : ['venɪs] -
Italy , The Ducal Palace : Venice 135
意大利 , 这 公爵 宫殿 : 威尼斯 -

意大利，威尼斯总督府：135

['ɪtəli] , [ðə; ði]['dwəʊməʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] : ['flɒrəns] -
Italy , The Duomo and the Campanile : Florence 87
意大利 , 这 大教堂 和 这 钟楼 : 佛罗伦萨 -

意大利，佛罗伦萨大教堂和钟楼：87

[ˌdʒæpə'niːz] ['gaːdnz] ([siː] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]) -
Japanese Gardens (See List of Plates) 23
日本人 花园 (看 列表 的 盘子) -

日式庭园（参见菜品清单）23

['lʌndən] , [ðə; ði] [gɪld] [hɔːlz] [ɒv; əv] -
London , The Guild Halls of 119
伦敦 , 这 公会 大厅 的 -

伦敦，119 年的行会大厅

['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Louis XVI .
路易斯 十六 .

路易十六。

['skɒnsɪz] -
Sconces 161
壁灯 -

壁灯 161

[ˌmɑːnˈriːɑːleɪ] , [ˈsɪsəli] , [twelfθ] [ˈsentʃəri] [ˈkæpɪtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [ˈmɒnəst(ə)ri] -

Monreale	,	Sicily	,	Twelfth	Century	Capitals	from	the	Benedictine	Monastery	49
蒙雷亚莱	,	西西里岛	,	第十二	世纪	首都	从	这	本笃会	修道院	-

西西里岛蒙雷阿莱，十二世纪本笃会修道院的柱头 49

['nɒtrə] [deɪm] , ['pærɪs] , [grəu'tesk] [frɒm; frəm] -

Notre	Dame	,	Paris	,	Grotesques	from	95
圣母	贵妇人	,	巴黎	,	怪诞	从	-

巴黎圣母院，巴黎，95 年以来的怪诞

['pærɪs] : [grəu'tesk] [frɒm; frəm] ['nɒtrə] [deɪm] -

Paris	:	Grotesques	from	Notre	Dame	95
巴黎	:	怪诞	从	圣母	贵妇人	-

巴黎：巴黎圣母院 95 的怪诞

['petɪ] [ˌtriːə'nɒn] , [ðə; ði] : [vɛə'sai] ([siː] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]) -

Petit	Trianon	,	The	:	Versailles	(	See	List	of	Plates	)	35
小	特里亚农	,	这	:	凡尔赛	(	看	列表	的	盘子	)	-

小特里亚农宫：凡尔赛宫（参见图版清单）35

['skɒnsɪz] , ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] -

Sconces	,	Louis	XVI	161
壁灯	,	路易斯	十六	-

壁灯，路易十六，161年

[skriːnz] , ['spæniʃ] [rɔːt] - ['aɪən] -

Screens	,	Spanish	Wrought	-	Iron	39
屏幕	,	西班牙语	锻	-	铁	-

屏风，西班牙锻铁 39

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [wɜːk] [ɒv; əv] -

Sir	Christopher	Wren	,	Work	of	167
先生	克里斯托弗	鹪	,	工作	的	-

克里斯托弗·雷恩爵士，167年作品

['spæniʃ] [rɔːt] - ['aɪən] [skriːnz] ([siː] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]) -

Spanish	Wrought	-	Iron	Screens	(	See	List	of	Plates	)	39
西班牙语	锻	-	铁	屏幕	(	看	列表	的	盘子	)	-

西班牙锻铁屏风（参见图版清单）39

['spesəmən] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [wʊd] ['kɑːvɪŋ] -

Specimens	of	Gothic	Wood	Carving	115
标本	的	哥特	木头	雕刻	-

哥特式木雕作品 115

[ten] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Ten	Most	Beautiful	Buildings	in	the	United	States	,
十	最多	美丽的	建筑物	在	这	团结的	各州	,

美国十大最美建筑

[ðə; ði][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][prɒf] . [ə; eɪ] . [diː] . [ef] . ['hæmlin][faɪv]

The	A	discussion	by	Prof	.	A	.	D	.	F	.	Hamlin	5
这	一个	讨论	经过	教授	.	一个	.	D	.	F	.	哈姆林	5

ADF Hamlin 教授的讨论 5

[ten] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ([siː] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]) [θriː]

Ten	Most	Beautiful	Buildings	in	the	United	States	,	The	(	See	List	of	Plates	)	3
十	最多	美丽的	建筑物	在	这	团结的	各州	,	这	(	看	列表	的	盘子	)	3

美国十大最美建筑（参见图版列表）3

[twelfθ] ['sentʃəri] ['kæpɪtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] ['mɒnəst(ə)ri] , [ˌmɑːnˈriːɑːleɪ] , ['sɪsəli] -

Twelfth	Century	Capitals	from	the	Benedictine	Monastery	,	Monreale	,	Sicily	49
第十二	世纪	首都	从	这	本笃会	修道院	,	蒙雷亚莱	,	西西里岛	-

西西里岛蒙雷阿莱本笃会修道院十二世纪柱头 49

[taɪps] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]['gɑ:d(ə)n] ['faʊntɪnz] - , -

Types	of	Italian	Garden	Fountains	145	,	147
类型	的	意大利语	花园	喷泉	-	,	-

意大利花园喷泉的类型 145、147

[ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ten] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][θri:]

United	States	,	Ten	Most	Beautiful	Buildings	in	the	3
团结的	各州	,	十	最多	美丽的	建筑物	在	这	3

美国，十大最美建筑（排名前三）

['venɪs] , ['ɪtəli] , [ðə; ði]['dju:kl] ['pæləs] -

Venice	,	Italy	,	The	Ducal	Palace	135
威尼斯	,	意大利	,	这	公爵	宫殿	-

意大利威尼斯，公爵宫 135

[vɛə'sai] , [frɑ:ns] : [ðə; ði] ['petɪ] [ˌtri:ə'nɒn] -

Versailles	,	France	:	The	Petit	Trianon	55
凡尔赛	,	法国	:	这	小	特里亚农	-

法国凡尔赛宫：小特里亚农宫 55

[wʊd] ['kɑ:vɪŋ] , ['gɒθɪk] -

Wood	Carving	,	Gothic	115
木头	雕刻	,	哥特	-

木雕，哥特式 115

[wɜ:k] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] ([si:] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts]) -

Work	of	Sir	Christopher	Wren	(	See	List	of	Plates	)	167
工作	的	先生	克里斯托弗	鹪	(	看	列表	的	盘子	)	-

克里斯托弗·雷恩爵士的作品（参见图版目录）167

[ren] , [sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] , [wɜ:k] [ɒv; əv] -

Wren	,	Sir	Christopher	,	Work	of	167
鹪	,	先生	克里斯托弗	,	工作	的	-

克里斯托弗·雷恩爵士，167 年作品

[rɔ:t] - ['aɪən] [skri:nz] , ['spæniʃ] -

Wrought	-	Iron	Screens	,	Spanish	39
锻	-	铁	屏幕	,	西班牙语	-

西班牙锻铁屏风 39

[pleɪt] [ai] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] , ['wɒʃɪŋtən]

PLATE	I	NATIONAL	CAPITOL	,	WASHINGTON
盘子	我	国家的	国会大厦	,	华盛顿

图版一：华盛顿国家国会大厦

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði]

THE
这

这

['brəʊʃə(r)] ['sɪəri:z]

Brochure	Series
宣传册	系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . - .

OF	ARCHITECTURAL	ILLUSTRATION	.	1900	.
的	建筑	插图	.	-	.

建筑插图。1900 年。

['dʒænjuəri][nəʊ] . [wʌn] .
JANUARY **No** **.** **1** **.**
一月 不 . 1 .

一月刊第1期

[ðə; ði] [ten]
THE **TEN**
这 十

十

[məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz]
MOST **BEAUTIFUL** **BUILDINGS**
最多 美丽的 建筑物

最美的建筑

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
IN **THE** **UNITED** **STATES** **.**
在 这 团结的 各州 .

在美国。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)][ə; eɪ]['vəʊtɪŋ] ['kɒntest][wɒz; wəz][prə'pəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]
During **the** **Autumn** **of** **the** **past** **year** **a** **voting** **contest** **was** **proposed** **to** **the**
期间 这 秋天 的 这 过去的 年 一个 表决 竞赛 曾是 建议的 到 这

['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəri:z] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
readers **of** **The** **Brochure** **Series** **with** **the** **object** **of** **determining** **by** **the**
读者 的 这 宣传册 系列 和 这 目的 的 确定 经过 这

[kən'sensəs] [ɒv; əv] [vəʊts] ,
consensus **of** **votes** **,**
共识 的 投票 ,

去年秋季，《小册子系列》向读者发起了一项投票竞赛，目的是通过投票结果来决定：

[wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)][ə'pɪnjən] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ten][məʊst]['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
which **,** **in** **their** **opinion** **,** **were** **the** **Ten** **Most** **Beautiful** **Buildings** **now** **existing** **in** **the**
哪个 , 在 他们的 观点 , 是 这 十 最多 美丽的 建筑物 现在 现存的 在 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

在他们看来，这些是美国现存十大最美建筑。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ɪm'pəʊzd][wɒz; wəz][ðæt][nəʊ]['ri:də(r)][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][lɪst] .
The **only** **condition** **imposed** **was** **that** **no** **reader** **should** **enter** **more** **than** **one** **list** **.**
这 仅有的 状况 强加 曾是 那 不 读者 应该 进入 更多的 比 一 列表 .

唯一的要求是，任何读者都不能输入多个列表。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['kɒntest] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [vəʊts]
A **lively** **interest** **was** **taken** **in** **the** **contest** **,** **and** **over** **two** **hundred** **votes**
一个 热闹 兴趣 曾是 已采取 在 这 竞赛 , 和 超过 二 百 投票

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] ,
were **received** **,**
是 已收到 ,

此次比赛引起了广泛关注，共收到两百多张选票。

— [ðə; ði]['voʊtərz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] ['aɪðə(r)]['ɑ:rkəˌtekts][ɔ:(r)] [prə'fest] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]
— **the** **voters** **being** **almost** **entirely** **either** **architects** **or** **professed** **students** **of**
— 这 选民 存在 几乎 完全 任何一个 建筑师 或者 声称 学生 的

['ɑ:kɪtektʃə(r)] .
architecture **.**
建筑学 .

—投票者几乎全部是建筑师或建筑专业的学生。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ten] ['bɪldɪŋz] , [nemd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['prefrəns] ,

The	following	ten	buildings	,	named	in	the	order	of	preference	,
这	下列的	十	建筑物	,	命名	在	这	命令	的	偏爱	,

以下十座建筑，按优先顺序排列：

[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] ;

are	those	which	received	the	greatest	number	of	votes	in	this	contest	;
是	那些	哪个	已收到	这	最	数字	的	投票	在	这	竞赛	;

即在本次评选中获得票数最多的候选人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendɪd] [pə'sentɪdʒɪz] [ʃəʊ] [ə'prɒksɪmətli] [wɒt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]

and	the	appended	percentages	show	approximately	what	proportion	of	the	total
和	这	附加	百分比	展示	大约	什么	部分	的	这	全部的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [i:tʃ] [rɪ'si:vd] : —

number	of	votes	each	received	:	—
数字	的	投票	每个	已收到	:	—

后面列出的百分比大致显示了每位候选人获得的选票占总票数的比例：—

[ai] . ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] , ['wɒʃɪŋtən] .

I	.	National	Capitol	,	Washington	.
我	.	国家的	国会大厦	,	华盛顿	.

一、美国国会大厦，华盛顿。

['hælɪt] , ['θɔ:rntən] , ['hæd,fi:ld] , ['hoʊbən] , [lə'troʊb] , ['bʊl,fɪntʃ] , ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] [klɑ:k] , ['ɑ:rkə,tekts] .

Hallet	,	Thornton	,	Hadfield	,	Hoban	,	Latrobe	,	Bulfinch	,	Walter	and	Clark	,	Architects	.
哈雷特	,	桑顿	,	哈德菲尔德	,	霍班	,	拉特罗布	,	布尔芬奇	,	沃尔特	和	克拉克	,	建筑师	.

Hallet、Thornton、Hadfield、Hoban、Latrobe、Bulfinch、Walter 和 Clark 建筑师事务所。

[ə'baʊt] - % .

About	99	%	.
关于	-	%	.

约99%。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['bɒstən] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , ['bɒstən] .

Boston	Public	Library	,	Boston	.
波士顿	民众	图书馆	,	波士顿	.

波士顿公共图书馆，波士顿。

[mək'kɪm] , [mi:d] & [waɪt] , ['ɑ:rkə,tekts] .

McKim	,	Mead	&	White	,	Architects	.
麦金	,	米德	&	白色的	,	建筑师	.

McKim, Mead & White 建筑师事务所。

[ə'baʊt] - % .

About	97	%	.
关于	-	%	.

约97%。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] , ['bɒstən] .

Trinity	Church	,	Boston	.
三位一体	教会	,	波士顿	.

波士顿三一教堂。

['gæmbrəl] & ['rɪtʃədsən] , ['ɑːrkəˌtekts] .
Gambrel **&** **Richardson** **,** **Architects** **.**
斜脊 & 理查森 , 建筑师 .

Gambrel & Richardson 建筑师事务所。

[ə'baʊt] - % .
About **96** **%** **.**
关于 - % .

约96%。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[kən'greʃən(ə)l] ['laɪbrəri] , ['wɒʃɪŋtən] .
Congressional **Library** **,** **Washington** **.**
国会 图书馆 , 华盛顿 .

华盛顿国会图书馆。

- , [pɛlts] [ænd; ənd] ['edwəd] [piː] . ['keɪsi] , ['ɑːrkəˌtekts] .
Smithmeyer **,** **Peltz** **and** **Edward** **P** **.** **Casey** **,** **Architects** **.**
- , 佩尔茨 和 爱德华 P . 凯西 , 建筑师 .

Smithmeyer、Peltz 和 Edward P. Casey，建筑师。

[ə'baʊt] - % .
About **75** **%** **.**
关于 - % .

约75%。

[viː] . [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
V **.** **Columbia** **University** **Library** **,** **New** **York** **City** **.**
V . 哥伦比亚 大学 图书馆 , 新的 约克 城市 .

V. 纽约市哥伦比亚大学图书馆。

[mək'kɪm] , [miːd] & [waɪt] , ['ɑːrkəˌtekts] .
McKim **,** **Mead** **&** **White** **,** **Architects** **.**
麦金 , 米德 & 白色的 , 建筑师 .

McKim, Mead & White 建筑师事务所。

[ə'baʊt] - % .
About **70** **%** **.**
关于 - % .

大约70%。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Trinity **Church** **,** **New** **York** **City** **.**
三位一体 教会 , 新的 约克 城市 .

纽约市三一教堂。

['rɪtʃəd] ['ʌpˌdʒɑːn] , ['ɑːkɪtekt] .
Richard **Upjohn** **,** **Architect** **.**
理查德 普强 , 建筑师 .

理查德·厄普约翰，建筑师。

[ə'baʊt] - % .
About **55** **%** **.**
关于 - % .

约 55%。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Madison **Square** **Garden** **,** **New** **York** **City** **.**
麦迪逊 正方形 花园 , 新的 约克 城市 .

纽约市麦迪逊广场花园。

[mək'kɪm] , [miːd] & [waɪt] , ['ɑːrkəˌtekts] .
McKim **,** **Mead** **&** **White** **,** **Architects** **.**
麦金 , 米德 & 白色的 , 建筑师 .

McKim, Mead & White 建筑师事务所。

[ə'baʊt] - % .
About **45** **%** **.**
关于 - % .

约45%。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
St **.** **Patrick's** **Cathedral** **,** **New** **York** **City** **.**
英石 . 帕特里克的 大教堂 , 新的 约克 城市 .

纽约市圣帕特里克大教堂。

[dʒeɪmz] ['rɛnˌwɪk] , ['ɑːkɪtekt] .
James **Renwick** **,** **Architect** **.**
詹姆斯 伦威克 , 建筑师 .

詹姆斯·伦威克，建筑师。

[ə'baʊt] - % .
About **35** **%** **.**
关于 - % .

约35%。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" ['bɪltˌmɔːr] [haʊs] , " ['bɪltˌmɔːr] , [en] . [siː] . [ɑː(r)] . [em] . [hʌnt] , ['ɑːkɪtekt] .
" **Biltmore** **House** **,** **"** **Biltmore** **,** **N** **.** **C** **.** **R** **.** **M** **.** **Hunt** **,** **Architect** **.**
" 比尔特莫尔 房子 , " 比尔特莫尔 , N . C . 拉 . M . 打猎 , 建筑师 .

“比尔特莫尔庄园”，比尔特莫尔，NCRM Hunt，建筑师。

[ə'baʊt] - % .
About **29** **%** **.**
关于 - % .

约29%。

[eks] . ['sɪti] [hɔːl] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
X **.** **City** **Hall** **,** **New** **York** **City** **.**
X . 城市 大厅 , 新的 约克 城市 .

X. 纽约市政厅。

['mæŋgɪn][ænd; ənd][mə'koʊm] , ['ɑːrkəˌtekts] .
Mangin **and** **Macomb** **,** **Architects** **.**
曼金 和 马科姆 , 建筑师 .

Mangin and Macomb，建筑师事务所。

[əˈbaʊt] - % .
About 29 % .
关于 - % .

约29%。

['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ['wɒʃɪŋtən]
NATIONAL CAPITOL WASHINGTON
国家的 国会大厦 华盛顿

国家首都华盛顿

[ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] , [prɒf] . [ə; eɪ] . [diː] . [ef] . ['hæmlin] ['kɒments] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst]
In the article which follows , Prof . A . D . F . Hamlin comments upon the above list
在 这 文章 哪个 跟随 , 教授 . 一个 . D . F . 哈姆林 评论 之上 这 多于 列表
,
,
,

在接下来的文章中，ADF Hamlin教授对上述清单进行了评论：

[ænd; ənd] [drɔːz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
and draws some interesting conclusions from the comparison of it with
和 平局 一些 有趣的 结论 从 这 比较 的 它 和
[ə; eɪ]['sɪmələ(r)][lɪst] ,
a similar list ,
一个 相似的 列表 ,

并将其与类似列表进行比较，从而得出一些有趣的结论。

[kəm'paɪld] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
compiled fifteen years ago in the same way by the readers of The American
编译 十五 年 前 在 这 相同的 方式 经过 这 读者 的 这 美国人
['ɑːkɪtekt] .
Architect .
建筑师 .

十五年前，《美国建筑师》杂志的读者以同样的方式汇编了这份资料。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
The announcement of the award of the prizes in this Competition will be found
这 公告 的 这 奖 的 这 奖品 在 这 竞赛 将要 是 成立
[ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
on the publishers ' page of this issue .
在 这 出版商 - 页 的 这 问题 .

本次比赛的获奖名单将在本期出版商页面上公布。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] ['bɒstən] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , ['bɒstən]
PLATE II BOSTON PUBLIC LIBRARY , BOSTON
盘子 二 波士顿 民众 图书馆 , 波士顿

图版二 波士顿公共图书馆，波士顿

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

" [ðə; ði] [ten] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] .
" THE TEN MOST BEAUTIFUL BUILDINGS .
" 这 十 最多 美丽的 建筑物 .

“十大最美建筑。”

" [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vəʊt] [baɪ]

"	A	DISCUSSION	OF	THE	VOTE	BY
"	一个	讨论	的	这	投票	经过

“关于投票的讨论

[ə; eɪ] . [di:] . [ef] . ['hæmlin] ,

A	.	D	.	F	.	HAMLIN	,
一个	.	D	.	F	.	哈姆林	,

ADF 哈姆林

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [kɔ:'nel] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ; ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['hæmlɪnz]

PROFESSOR	OF	ARCHITECTURE	,	CORNELL	UNIVERSITY	;	AUTHOR	OF	"	HAMLIN'S
教授	的	建筑学	,	康奈尔	大学	;	作者	的	"	哈姆林的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

HISTORY	OF	ARCHITECTURE	.
历史	的	建筑学	.

康奈尔大学建筑学教授；《哈姆林建筑史》作者。

" [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['vɜ:dɪkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['relətɪv] ['merɪts][ɒv; əv] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪz][ɪn]

"	A	final	and	absolute	verdict	upon	the	relative	merits	of	works	of	art	is	in
"	一个	最终的	和	绝对	判决	之上	这	相对的	优点	的	作品	的	艺术	是	在

[məʊst][keɪsɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

most	cases	an	impossibility	.
最多	案例	一个	不可能	.

“对艺术作品的相对优劣做出最终和绝对的判断在大多数情况下是不可能的。”

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [əb'dʒektɪv] ['stændəd] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n]

Since	there	is	no	such	thing	as	an	absolute	objective	standard	of	comparison
自从	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	绝对	客观的	标准	的	比较

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][klɑ:s] ,

for	all	works	of	a	given	class	,
为了	全部	作品	的	一个	给定	班级	,

由于对于某一特定类别的所有作品而言，并不存在绝对客观的比较标准，

[ðə; ðɪ]['pɜ:sən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm][ɪ'kweɪʒ(ə)n][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz]['entə(r)] ['lɑ:dʒli] ['ɪntu:]

the	personal	equation	and	the	time	equation	must	always	enter	largely	into
这	个人的	方程	和	这	时间	方程	必须	总是	进入	很大程度上	进入

['krɪtɪk(ə)l] ['estɪmeɪts] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔ:(r)] [gru:ps] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

critical	estimates	by	individuals	or	groups	of	individuals	.
批判的	估算	经过	个人	或者	团体	的	个人	.

个人因素和时间因素在个人或群体进行关键评估时，必须始终占据重要地位。

[li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['laɪkli] [tu:; tə] [pɑ:s] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənts][ɒn] [kən'temp(ə)rəri] [wɜ:ks] ,

Least	of	all	are	we	likely	to	pass	correct	judgments	on	contemporary	works	,
至少	的	全部	是	我们	可能	到	经过	正确的	判决	在	当代的	作品	,

我们最不可能对当代作品做出正确的评价，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm] ['həʊlli] [ɔ:(r)] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɒmɪnənt] [teɪst] [ɔ:(r)] ['fæʃ(ə)n]

because	we	measure	them	wholly	or	mainly	by	the	dominant	taste	or	fashion
因为	我们	措施	他们	完全	或者	主要	经过	这	主导的	品尝	或者	时尚

[ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ,

of	our	time	,
的	我们的	时间	,

因为我们衡量它们完全或主要依据的是我们时代的主流品味或时尚。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ] [ðæt] ['lɑ:dʒə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['kɒmz]

instead	of	by	that	larger	experience	and	more	impartial	judgment	which	comes
反而	的	经过	那	更大的	经验	和	更多的	公正	判断	哪个	来

[wɪð] [ðə; ðɪ] [læps] [ɒv; əv] ['dekeɪdz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] .

with	the	lapse	of	decades	and	centuries	.
和	这	失效	的	几十年	和	几个世纪	.

而不是通过数十年甚至数百年的时间积累起来的更丰富的经验和更公正的判断。

[wen] , [haʊˈevə(r)] ,
When , however ,
什么时候， 然而 ，

然而，当

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [prɪˈzjuːməbli] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈkrɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]
a large number of intelligent and presumably competent critics are found in
一个 大的 数字 的 聪明的 和 想必 胜任的 评论家 是 成立 在
[əˈgriːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɔː(r)] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [wɜːk] ,
agreement as to the merits or defects of a given work ,
协议 作为 到 这 优点 或者 缺陷 的 一个 给定 工作 ,

许多聪明且被认为有能力的评论家对某部作品的优点或缺点持有一致意见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] ;
it is safe to conclude that there is some ground for the verdict ;
它 是 安全的 到 结束 那 那里 是 一些 地面 为了 这 判决 ;

可以肯定地说，该判决有一定的依据；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ɪkˈstendz; ek-][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] ([ɪn][ðə; ði]
and when the agreement extends to a number of buildings (in the
和 什么时候 这 协议 扩展 到 一个 数字 的 建筑物 (在 这
[ˈvɜːdɪkt] [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˈbɪldɪŋz]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːznəbl]
verdict about to be discussed we are dealing with buildings) it is reasonable
判决 关于 到 是 讨论 我们 是 处理 和 建筑物) 它 是 合理的
[tuː; tə] [drɔː] [ˈdefɪnət] [ˈɪnfərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈgriːmənt] ,
to draw definite inferences as to the grounds of the agreement ,
到 画 定 推断 作为 到 这 理由 的 这 协议 ,

当协议涉及多栋建筑物时（在即将讨论的判决中，我们处理的是建筑物），有理由对协议的依据作出明确的推断。

[bəuθ][ɪn][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [səʊ] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd][ɪn][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt]
both in relation to the works so judged and in relation to the view - point
两个都 在 关系 到 这 作品 所以 评判 和 在 关系 到 这 看法 - 观点
[ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][əˈpɪnjən] .
and taste of those who have pronounced the opinion .
和 品尝 的 那些 WHO 有 发音 这 观点 .

无论是就被评判的作品而言，还是就发表意见者的观点和品味而言。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəʊt] [æz; əz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrəʊʃə(r)] [ˈridər] [ɒn][ðə; ði] " [ten] [məʊst]
Of course in such a vote as that by The Brochure readers on the " Ten Most
的 课程 在 这样的 一个 投票 作为 那 经过 这 宣传册 读者 在 这 " 十 最多
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Beautiful Buildings in the United States ,
美丽的 建筑物 在 这 团结的 各州 ,

当然，在像《宣传册》读者投票评选"美国十大最美建筑"这样的活动中，

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɒmpəzɪt] ,
" the result can only be a composite ,
" 这 结果 能 仅有的 是 一个 合成的 ,

结果只能是复合的，

— [ə; eɪ] [kənˈsensəs] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfjuːzɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][ˈæv(ə)rɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
— a consensus reached by the fusing together and averaging of a great
— 一个 共识 达到 经过 这 熔合 一起 和 平均值 的 一个 伟大的
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwaɪdli] [daɪˈvɜːs] [ˈestɪmeɪts] .
number of widely diverse estimates .
数字 的 广泛 各种各样的 估算 .

——通过融合和平均大量差异很大的估计值而达成的共识。

[ðə; ði] ['veri] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt] [wɪl] [bi:; bi] ['veəriəsli] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

The	very	terms	of	the	vote	will	be	variously	interpreted	according	as	the
这	非常	条款	的	这	投票	将要	是	各种各样的	翻译	根据	作为	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] " [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] " [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ə'ləʊn]

expression	"	the	most	beautiful	building	"	is	made	to	apply	to	the	exterior	alone
表达	"	这	最多	美丽的	建筑	"	是	制成	到	申请	到	这	外部的	独自的

,

,

,

如果将"最美建筑"的定义仅仅局限于外观，那么投票的具体条款就会有多种不同的解释。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][plæn] , [ðə; ði] ['dekərətɪv] ['di:teɪl] , [ðə; ði] [skeɪl] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

or	to	the	plan	,	the	decorative	detail	,	the	scale	,	or	other	elements	of
或者	到	这	计划	,	这	装饰性的	细节	,	这	规模	,	或者	其他	元素	的

[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] ,

architectural	design	,
建筑	设计	,

或者就平面图、装饰细节、比例或其他建筑设计元素而言，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['vælju:z] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['dɪgnəti] ,

or	to	include	all	;	and	according	to	the	varying	values	assigned	to	dignity	,
或者	到	包括	全部	;	和	根据	到	这	变化	值	分配	到	尊严	,

或者包括所有人；并且根据人们对尊严的不同看法，

[sɪm'plɪsəti] , ['rɪtʃnəs] , ['grændʒə(r)] , [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] , [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl]

simplicity	,	richness	,	grandeur	,	refinement	,	and	other	qualities	,	by	the	several
简单	,	丰富	,	宏伟	,	精炼	,	和	其他	品质	,	经过	这	一些

['vəʊtərz] .

voters	.
选民	.

众多选民认为，简洁、丰富、宏伟、精致等品质是其魅力所在。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ɔ:l] [ði:z] [ə'laʊənsɪz] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] [ɪn]

But	,	having	made	all	these	allowances	,	there	is	much	instruction	and	suggestion	in
但	,	拥有	制成	全部	这些	津贴	,	那里	是	很多	操作说明	和	建议	在

[ðə; ði] [vəʊt] ,

the	vote	,
这	投票	,

但是，考虑到所有这些因素，投票中仍然包含许多指导和建议。

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [teɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)]

both	as	to	the	tendencies	of	taste	among	the	constituency	of	The	Brochure
两个都	作为	到	这	倾向	的	品尝	之中	这	选区	的	这	宣传册

['sɪəri:z] ,

Series	,
系列	,

无论是关于《宣传册系列》读者群的品味倾向，

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊgres][ænd; ənd] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

and	as	to	the	progress	and	tendencies	of	American	architecture	,
和	作为	到	这	进步	和	倾向	的	美国人	建筑学	,

至于美国建筑的发展和趋势，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vəʊt][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ə'merɪkən] ['ɑ:kɪtekt] .

especially	in	the	light	of	the	vote	of	1885	in	The	American	Architect	.
尤其	在	这	光	的	这	投票	的	-	在	这	美国人	建筑师	.

尤其是考虑到 1885 年《美国建筑师》杂志的投票结果。

['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ['wɒʃɪŋtən]

NATIONAL	CAPITOL	WASHINGTON
国家的	国会大厦	华盛顿

国家首都华盛顿

[æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒments] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒn] [ði:z] ['tendənsiz] ,

As	a	preface	to	the	comments	about	to	be	made	on	these	tendencies	,
作为	一个	前言	到	这	评论	关于	到	是	制成	在	这些	倾向	,

在对即将提出的这些趋势进行评论之前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fju:] [stə'tɪstɪks] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [vəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	is	in	order	to	present	a	few	statistics	with	regard	to	the	vote	and	the
它	是	在	命令	到	展示	一个	很少	统计数据	和	看待	到	这	投票	和	这

['bɪldɪŋz] ['vəʊtɪd][ɒn] .

buildings	voted	on	.
建筑物	投票	在	.

现将介绍一些与投票和被投票建筑物相关的统计数据。

[ɪn] [ði:z] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ðə; ði] [broʊ'ʃʊrz] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['bɪldɪŋz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst]

In	these	I	shall	call	the	Brochure's	list	of	the	ten	buildings	receiving	the	highest
在	这些	我	将	称呼	这	宣传册	列表	的	这	十	建筑物	接收	这	最高

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [ðə; ði] " [fɜ:st] " [lɪst] ;

number	of	votes	the	"	First	"	list	;
数字	的	投票	这	"	第一的	"	列表	;

在本文中，我将把宣传册中获得票数最多的十栋建筑名单称为"第一"名单；

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['kʌmɪŋ] [nekst][ɪn][ˌpɒpju'lærəti] , [ðə; ði] " ['sekənd] " [lɪst] ,

the	supplementary	list	of	the	ten	coming	next	in	popularity	,	the	"	Second	"	list	,
这	补充	列表	的	这	十	未来	下一个	在	人气	,	这	"	第二	"	列表	,

接下来是人气排名前十的补充名单，即"第二份"名单。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:kɪtekt] [ɪn] - , [ðə; ði] " - " [lɪst] .

and	that	published	in	The	American	Architect	in	1885	,	the	"	1885	"	list	.
和	那	已发布	在	这	美国人	建筑师	在	-	,	这	"	-	"	列表	.

并于 1885 年发表在《美国建筑师》杂志上，即"1885 年"名单。

([ðə; ði] " ['sekənd] " [ænd; ənd][ðə; ði] " - " ['lɪsts][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn][peɪdʒ] - .)

(	The	"	Second	"	and	the	"	1885	"	lists	are	printed	on	page	17	.	)
(	这	"	第二	"	和	这	"	-	"	列表	是	打印	在	页	-	.	)

（第二份名单和1885年名单印在第17页。）

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[pleɪt] [θri:] ['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] , ['bɒstən]

PLATE	III	TRINITY	CHURCH	,	BOSTON
盘子	三、	三位一体	教会	,	波士顿

图版三：波士顿三一教堂

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['bɒstən] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , ['entrəns] ['bɒstən]

BOSTON	PUBLIC	LIBRARY	,	ENTRANCE	BOSTON
波士顿	民众	图书馆	,	入口	波士顿

波士顿公共图书馆，入口

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪlz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ði:z] [θri:] ['lɪsts][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

A	comparison	of	the	styles	represented	in	these	three	lists	is	interesting	,
一个	比较	的	这	风格	代表	在	这些	三	列表	是	有趣的	,

比较这三个列表中所代表的风格很有意思。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ˌklæsəfə'keʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

after	**making**	**all**	**allowances**	**for**	**doubtful**	**classifications**	**of**	**some**	**of**	**the**
后	制作	全部	津贴	为了	疑	分类	的	一些	的	这

[ɪg'zæmpl] .

examples	**.**
示例	.

在充分考虑某些例子的分类存在疑问之后。

[aɪ] . ([ə; eɪ]) [rɪ'neɪs(ə)ns] [gruːp] :

I	**.**	**(**	**a**	**)**	**Renaissance**	**Group**	**:**
我	.	(	一个	)	复兴	团体	:

一、(a) 文艺复兴集团:

" [fɜːst] . "

"	**FIRST**	**.**	**"**
"	第一的	.	"

"第一的。"

" ['sekənd] . " " - .

"	**SECOND**	**.**	**"**	**"**	**1885**	**.**
"	第二	.	"	"	-	.

"第二。"1885年。

" ['klæsɪk] [ˌtuː'tuː][wʌn][wʌn]

"	**Classic**	**2**	**1**	**1**
"	经典的	2	1	1

经典 2 1 1

[frentʃ] [θriː][ˌtuː'tuː][wʌn]

French	**3**	**2**	**1**
法语	3	2	1

法语 3 2 1

[ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -

Italian	**2**	**2**	**0**
意大利语	2	2	-

意大利语 2 2 0

['spæniʃ] - [wʌn] -

Spanish	**0**	**1**	**0**
西班牙语	-	1	-

西班牙语 0 1 0

['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] - [wʌn] -

Modern	**American**	**0**	**1**	**0**
现代的	美国人	-	1	-

现代美国 0 1 0

([biː]) [ˌmiːdi'iːvəl] [gruːp] :

(	**b**	**)**	**Mediæval**	**Group**	**:**
(	b	)	中世纪	团体	:

(b) 中世纪集团:

[ˌrəʊmə'nesk] [wʌn][ˌtuː'tuː][faɪv]

Romanesque	**1**	**2**	**5**
罗马式	1	2	5

罗马式 1 2 5

['gɒθɪk] [ˌtuː'tuː][wʌn] - - -

Gothic	**2**	**1**	**310**	**10**	**10**
哥特	2	1	-	-	-

哥特式2 1 310 10 10

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [wʌn] [baɪ] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	percentages	of	the	total	number	of	votes	won	by	buildings	in	the	different
这	百分比	的	这	全部的	数字	的	投票	韩元	经过	建筑物	在	这	不同的

[staɪlz] [ɪn][ðə; ði] " [fɜːst] " [lɪst][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

styles	in	the	"	First	"	list	were	as	follows	:
风格	在	这	"	第一的	"	列表	是	作为	跟随	:

“第一名”名单中不同风格建筑所获票数的百分比如下：

['klæsɪk] - . [naɪn]

Classic	16	.	9
经典的	-	.	9

经典 16.9

[frentʃ] - . [sɪks]

French	15	.	6
法语	-	.	6

法语 15.6

[ɪ'tæliən] - . -

Italian	12	.	0
意大利语	-	.	-

意大利语 12.0

[ˌrəʊmə'nesk] [naɪn] . [sɪks]

Romanesque	9	.	6
罗马式	9	.	6

罗马式 9.6

['gɒθɪk] [naɪn] . - . [wʌn]

Gothic	9	.	063	.	1
哥特	9	.	-	.	1

哥特式 9.063.1

[ðiːz] [pə'sentɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'prɒksɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [wʊd] ['veəri]

These	percentages	are	only	approximate	,	and	the	apportionment	would	vary
这些	百分比	是	仅有的	近似	,	和	这	分配	会	各不相同

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

with	a	different	classification	;
和	一个	不同的	分类	;

这些百分比只是近似值，不同分类下的比例会有所不同；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [weɪ] ,

but	they	show	,	in	a	rough	way	,
但	他们	展示	,	在	一个	粗糙的	方式	,

但它们以一种粗糙的方式表明：

[ðæt] [ðə; ði][ten] ['bɪldɪŋz] ['ræŋkɪŋ] [haɪɪst] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] - [pə(r)][sent][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][vəʊts] ,

that	the	ten	buildings	ranking	highest	received	about	63	per	cent	of	all	the	votes	,
那	这	十	建筑物	排行	最高	已收到	关于	-	每	中心	的	全部	这	投票	,

排名前十的建筑获得了约63%的选票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [gruːp] [əb'teɪnd] - . [faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv][ɔːl]

and	that	the	seven	in	the	Renaissance	group	obtained	44	.	5	per	cent	of	all
和	那	这	七	在	这	复兴	团体	获得	-	.	5	每	中心	的	全部

[ðə; ði] [vəʊts] .

the	votes	.
这	投票	.

文艺复兴团体的七名成员获得了全部选票的 44.5%。

['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] ['bɒstən]

TRINITY	CHURCH	BOSTON
三位一体	教会	波士顿

波士顿三一教堂

[kəmp'eəɹɪŋ] [nekst][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] :

Comparing	**next**	**the**	**classes**	**of**	**buildings**	**represented**	**,**	**we**	**have**	**this**	**result**	**:**
比较	下一个	这	课程	的	建筑物	代表	,	我们	有	这	结果	:

接下来，比较各类建筑物，我们得到以下结果：

" [fɜːst] . "

"	**FIRST**	**.**	**"**
"	第一的	.	"

“第一的。”

" ['sekənd] . " " - .

"	**SECOND**	**.**	**"**	**"**	**1885**	**.**
"	第二	.	"	"	-	.

“第二。”1885年。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	**II**	**.**
"	二	.

“二、

['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] , [ˌtuː'tuː][θriː][sɪks]

Government	**Buildings**	**,**	**2**	**3**	**6**
政府	建筑物	,	2	3	6

政府大楼，2 3 6

[tʃɜːtʃɪz] [θriː] - [ˌtuː'tuː]

Churches	**3**	**0**	**2**
教堂	3	-	2

教堂 3 0 2

[l'aɪbɹəɹiz] [θriː] - -

Libraries	**3**	**0**	**0**
图书馆	3	-	-

图书馆 3 0 0

[mjʊ'zɪəm] - [ˌtuː'tuː] -

Museums	**0**	**2**	**0**
博物馆	-	2	-

博物馆 0 2 0

[klʌb] ['haʊzɪz] - [ˌtuː'tuː] -

Club	**Houses**	**0**	**2**	**0**
俱乐部	房屋	-	2	-

俱乐部会所 0 2 0

[həʊ'telz] - [wʌn] -

Hotels	**0**	**1**	**0**
酒店	-	1	-

酒店 0 1 0

['praɪvət] ['haʊzɪz] [wʌn][wʌn][wʌn]

Private	**Houses**	**1**	**1**	**1**
私人的	房屋	1	1	1

私人住宅 1 1 1

[ə'mjuːzmənt] ['bɪldɪŋz] [wʌn] - -

Amusement	**Buildings**	**1**	**0**	**0**
娱乐	建筑物	1	-	-

游乐建筑 1 0 0

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] - [wʌn] -

Commercial	**Buildings**	**0**	**1**	**0**
商业的	建筑物	-	1	-

商业建筑 0 1 0

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] - - - - -
Educational **0** **0** **110** **10** **10**
教育 - - - - -

教育 0 0 110 10 10

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbrəri] , ['wɒʃɪŋtən]
PLATE **IV** **CONGRESSIONAL** **LIBRARY** **,** **WASHINGTON**
盘子 第四 国会 图书馆 , 华盛顿

图版四 国会图书馆，华盛顿

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [wiː; wi][hæv; həv] :
Comparing **the** **geographical** **distribution** **,** **we** **have** **:**
比较 这 地理 分配 , 我们 有 :

通过比较地理分布，我们发现:

" [fɜːst] . "
" **FIRST** **.** **"**
" 第一的 . "

“第一的。”

" ['sekənd] . " " - .
" **SECOND** **.** **"** **"** **1885** **.**
" 第二 . " " - .

“第二。”1885年。

" [θriː] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] [faɪv][fɔːr][θriː]
New **York** **City** **5** **4** **3**
新的 约克 城市 5 4 3

纽约市 5 4 3

['wɒʃɪŋtən] [ˌtuː'tuː][wʌn][wʌn]
Washington **2** **1** **1**
华盛顿 2 1 1

华盛顿 2 1 1

['bɒstən] [ˌtuː'tuː] - [wʌn]
Boston **2** **0** **1**
波士顿 2 - 1

波士顿 2 0 1

['bɔːltɪmɔː(r)][en] . [siː] . [wʌn] - -
Baltimore **N** **.** **C** **.** **1** **0** **0**
巴尔的摩 N . C . 1 - -

巴尔的摩 NC 1 0 0

[ʃɪ'kɑːgəʊ] - [wʌn] -
Chicago **0** **1** **0**
芝加哥 - 1 -

芝加哥 0 1 0

['ɔːlbəni] - [wʌn][ˌtuːˈtuː]
Albany **0** **1** **2**
奥尔巴尼 - 1 2

奥尔巴尼 0 1 2

[ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] - [wʌn] -
St **.** **Augustine** **0** **1** **0**
英石 . 奥古斯丁 - 1 -

圣奥古斯丁 0 1 0

['pɪtsbɜːg] - [wʌn] -
Pittsburgh **0** **1** **0**
匹兹堡 - 1 -

匹兹堡 0 1 0

['hɑːtfəd] - [wʌn][wʌn]
Hartford **0** **1** **1**
哈特福德 - 1 1

哈特福德 0 1 1

['keɪmbrɪdʒ] - - [wʌn]
Cambridge **0** **0** **1**
剑桥 - - 1

剑桥 0 0 1

[nɔːθ] ['iːstən] - - - - -
North **Easton** **0** **0** **110** **10** **10**
北 伊斯顿 - - - - -

北伊斯顿 0 0 110 10 10

[ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] " - " [lɪst][bʌt; bət] [θriː] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] " [fɜːst] " [lɪst] ,
Of **the** **ten** **buildings** **in** **the** **"** **1885** **"** **list** **but** **three** **appear** **in** **the** **"** **First** **"** **list** **,**
的 这 十 建筑物 在 这 " - " 列表 但 三 出现 在 这 " 第一的 " 列表 ,

在“1885年”名单中的十栋建筑中，有三栋出现在“第一”名单中。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] " ['sekənd] " ;
and **two** **in** **the** **"** **Second** **"** **;**
和 二 在 这 " 第二 " ;

还有两个在“第二”;

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['bɪldɪŋz] [ə'dʒʌdʒd] [ɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]
so **that** **only** **five** **of** **the** **ten** **buildings** **adjudged** **in** **1885** **to** **be** **the** **most**
所以 那 仅有的 五 的 这 十 建筑物 判决 在 - 到 是 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ræŋk]
beautiful **in** **the** **United** **States** **are** **included** **in** **the** **twenty** **given** **the** **leading** **rank**
美丽的 在 这 团结的 各州 是 包括 在 这 二十 给定 这 领导 秩
[ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['ridər] .
in **1899** **by** **the** **Brochure** **readers** **.**
在 - 经过 这 宣传册 读者 .

因此，在 1885 年被评为美国最美丽的十座建筑中，只有五座建筑入选了 1899 年由宣传册读者评选出的二十座最佳建筑。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['twenti] ,
Of **these** **twenty** **,**
的 这些 二十 ,

这二十人中，

[sɪks][ɪn][ðə; ði] " [fɜːst] " [lɪst][ænd; ənd][faɪv][ɪn][ðə; ði] " ['sekənd] " [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [sɪns] [ðə; ði]

six	in	the	"	First	"	list	and	five	in	the	"	Second	"	have	been	built	since	the
六	在	这	"	第一的	"	列表	和	五	在	这	"	第二	"	有	到过	建造	自从	这

- [vəʊt] .

1885	vote	.
-	投票	.

"第一"名单中的六座和"第二"名单中的五座是自 1885 年投票以来建造的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] " [fɜːst] " [lɪst] , [θriː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

Of	the	remaining	four	in	the	"	First	"	list	,	three	,	as	we	have	seen	,
的	这	其余的	四	在	这	"	第一的	"	列表	,	三	,	作为	我们	有	已见	,

在"第一"名单中剩下的四个人中，正如我们所看到的，有三个人，

['fɪgə(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] " - " ;

figure	in	that	of	"	1885	"	;
数字	在	那	的	"	-	"	;

以"1885"为代表；

[ðə; ði] [fɔːθ] — [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [hɔːl] — [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] - [kən'sɪdəd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	fourth	—	the	New	York	City	Hall	—	was	not	in	1885	considered	worthy	of	a
这	第四	—	这	新的	约克	城市	大厅	—	曾是	不是	在	-	经过考虑的	值得	的	一个

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ten] — [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [teɪsts] [sɪns] [ðæt]

place	among	the	ten	—	a	significant	suggestion	as	to	changing	tastes	since	that
地方	之中	这	十	—	一个	重要的	建议	作为	到	变化	口味	自从	那

[deɪt] .

date	.
日期	.

第四座——纽约市政厅——在 1885 年并不被认为配得上跻身十大建筑之列——这有力地表明了自那时以来人们品味的改变。

['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , ['taʊə(r)] ['bɒstən]

TRINITY	CHURCH	,	TOWER	BOSTON
三位一体	教会	,	塔	波士顿

波士顿塔楼三一教堂

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['ɒbviəs] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv]

The	first	and	most	obvious	conclusion	to	be	drawn	from	the	above
这	第一的	和	最多	明显的	结论	到	是	绘制	从	这	多于

[stə'tɪstɪks] [ɪz] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ɑːrkəˌtekts] ,

statistics	is	that	American	architects	,
统计数据	是	那	美国人	建筑师	,

从以上统计数据中可以得出的第一个也是最显而易见的结论是，美国建筑师

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] [vəʊt] ,

so	far	as	they	are	represented	in	the	Brochure	vote	,
所以	远的	作为	他们	是	代表	在	这	宣传册	投票	,

就他们在宣传册投票中的代表性而言，

[hæv; həv][nəʊ][haɪd] - [baʊnd] [trə'dɪʃnz] [ɔː(r)] [ɪn'greɪnd] ['predʒədɪsɪz][æz; əz][tuː; tə] [staɪl] .

have	no	hide	-	bound	traditions	or	ingrained	prejudices	as	to	style	.
有	不	隐藏	-	边界	传统	或者	根深蒂固	偏见	作为	到	风格	.

没有墨守成规的传统或根深蒂固的风格偏见。

[ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][lɪst] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [prɪ'pɒndərəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

There	is	in	the	list	selected	by	them	a	preponderance	,	it	is	true	,
那里	是	在	这	列表	已选	经过	他们	一个	优势	,	它	是	真的	,

在他们选定的名单中，确实存在多数派，

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [staɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] —

of	buildings	in	the	various	styles	of	the	Renaissance	and	Classic	Revival	—
的	建筑物	在	这	各种各样的	风格	的	这	复兴	和	经典的	复兴	一

['sev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] .

seven	out	of	ten	.
七	出去	的	十	.

文艺复兴和古典复兴风格的建筑——十分之七。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪn][ðə; ði][lɪst] , [wɪð] - [pə(r)][sent][ɒv; əv][ˌju:nə'nɪməti][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ,

But	the	third	in	the	list	,	with	96	per	cent	of	unanimity	in	its	favor	,
但	这	第三	在	这	列表	,	和	-	每	中心	的	一致	在	它是	偏爱	,

但排名第三的选项获得了96%的一致支持，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌrəʊmə'nesk] ['bɪldɪŋ] , ['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] , ['bɒstən] .

is	a	Romanesque	building	,	Trinity	Church	,	Boston	.
是	一个	罗马式	建筑	,	三位一体	教会	,	波士顿	.

这是一座罗马式建筑，波士顿三一教堂。

[tu:] ['ʌðə(r)z] , ['stændɪŋ] [sɪksθ][ænd; ənd] [eɪtθ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['gɒθɪk] , — ['trɪnəti] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] .

Two	others	,	standing	sixth	and	eighth	,	are	Gothic	,	—	Trinity	and	St	.
二	其他的	,	常设	第六	和	第八	,	是	哥特	,	—	三位一体	和	英石	.

['pætrɪks] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

Patrick's	Churches	in	New	York	.
帕特里克的	教堂	在	新的	约克	.

另外两座教堂，分别位列第六和第八，都是哥特式建筑——纽约的三一教堂和圣帕特里克教堂。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)n] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪk'stenʃ(ə)n]

The	remaining	seven	,	although	they	may	all	be	included	under	a	broad	extension
这	其余的	七	,	虽然	他们	可能	全部	是	包括	在下面	一个	广阔	扩大

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] " [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

of	the	term	"	Renaissance	,
的	这	学期	"	复兴	,

其余七个，虽然它们都可以被包含在"文艺复兴"一词的广义延伸范畴内，

" [ɪg'zɪbɪt] [waɪd][dai'və:dʒənsi, di-][ɒv; əv] [staɪl] .

"	exhibit	wide	divergencies	of	style	.
"	展览	宽的	分歧	的	风格	.

风格差异很大。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['laɪbrəri] [ˌreprɪ'zent] [tu:] ['dɪfrənt]

The	Capitol	at	Washington	and	the	Columbia	Library	represent	two	different
这	国会大厦	在	华盛顿	和	这	哥伦比亚	图书馆	代表	二	不同的

['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

phases	of	the	Classic	Revival	,
阶段	的	这	经典的	复兴	,

华盛顿国会大厦和哥伦比亚大学图书馆代表了古典复兴运动的两个不同阶段。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'pɑ:t][ɪn] [deɪt] ; [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [hɔ:l] ,

nearly	a	century	apart	in	date	;	the	New	York	City	Hall	,
几乎	一个	世纪	除	在	日期	;	这	新的	约克	城市	大厅	,

相隔近一个世纪；纽约市政厅，

[ə; eɪ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeksˈvi:'aɪ] .

a	version	of	the	style	of	Louis	XVI	.
一个	版本	的	这	风格	的	路易斯	十六	.

路易十六风格的一种变体。

[ðə; ði] ['bɒstən] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [ə'vaʊɪdli] [ɪn'spaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " - - [grek] "

The	Boston	Public	Library	was	avowedly	inspired	from	the	"	nèo	-	Grec	"
这	波士顿	民众	图书馆	曾是	公开地	灵感	从	这	"	-	-	希腊	"

[ˌbɪbliə'tɛk] [ˌes 'ti:] . - [ɒv; əv] [ləbru:st] ,

Bibliothèque	St	.	Geneviève	of	Labrouste	,
图书馆	英石	.	-	的	拉布鲁斯特	,

波士顿公共图书馆的设计灵感显然来源于拉布鲁斯特的"新希腊式"圣热内维耶夫图书馆。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ɪts] [fə'sɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

as	far	as	its	façades	are	concerned	,
作为	远的	作为	它是	立面	是	担心的	,

就其外观而言，

[ænd; ənd] [jet] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][rɪ'zemb(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]

and	yet	differs	from	that	building	more	than	it	resembles	it	;	and
和	然而	不同	从	那	建筑	更多的	比	它	类似	它	;	和

[ɔ:l'ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['teɪblz] ,

although	,	in	the	foregoing	tables	,
虽然	,	在	这	前文	表格	,

然而，它与那座建筑的不同之处远多于相似之处；尽管在前面的表格中，

[bəuθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪltˌmɔ:r] ['mænʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

both	this	and	the	Biltmore	mansion	are	classified	as	in	the	French
两个都	这	和	这	比尔特莫尔	大厦	是	分类	作为	在	这	法语

[rɪ'neɪs(ə)ns] [staɪl] ,

Renaissance	style	,
复兴	风格	,

这座建筑和比尔特莫庄园都属于法国文艺复兴风格。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [ə'pɑ:t][ðæn; ðən][ðə; ði]['klæsɪk] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lu:ɪs]

they	are	really	much	farther	apart	than	the	classic	Capitol	and	the	Louis
他们	是	真的	很多	更远	除	比	这	经典的	国会大厦	和	这	路易斯

[si:z] ['sɪti] [hɔ:l] .

Seize	City	Hall	.
抢占	城市	大厅	.

它们之间的距离实际上比经典的国会大厦和路易斯·塞兹市政厅之间的距离要远得多。

[ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbrəri] [fʻɒləʊz] [ɪ'tæliən]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [frentʃ] [pɹ'ɛsɪdənts] ,

The	Congressional	Library	follows	Italian	rather	than	French	precedents	,
这	国会	图书馆	跟随	意大利语	相当	比	法语	先例	,

美国国会图书馆遵循的是意大利而非法国的先例。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑ:d(ə)n] [sə'dʒests] [bəuθ][ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['spæniʃ] ['prəʊtətaɪps] .

and	the	Madison	Square	Garden	suggests	both	Italian	and	Spanish	prototypes	.
和	这	麦迪逊	正方形	花园	建议	两个都	意大利语	和	西班牙语	原型	.

麦迪逊广场花园的设计融合了意大利和西班牙的风格。

['evɪdəntli] ['aʊə(r)]['ɑ:rkəˌtekts][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [baɪ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]['eni][wʌn] [staɪl] [ɔ:(r)][kaɪnd]

Evidently	our	architects	are	not	bound	by	allegiance	to	any	one	style	or	kind
显然	我们的	建筑师	是	不是	边界	经过	忠诚	到	任何	一	风格	或者	种类

[ɒv; əv] ['bju:ti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

显然，我们的建筑师并不受任何特定风格或美学类型的束缚。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][faɪnd]['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

but	are	ready	to	find	subjects	for	admiration	in	buildings	of	the	most
但	是	准备好	到	寻找	主题	为了	钦佩	在	建筑物	的	这	最多

[daɪ'vɜ:s] ['kærəktə(r)] ,

diverse	character	,
各种各样的	特点	,

但他们乐于在各种类型的建筑中找到欣赏的对象。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekəgnaɪz] ['bjuːti] [ə'laɪk][ɪn] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][raʊnd] ['ɑːtʃɪz] , [ɪn][dəʊmz][ænd; ənd]

and	to	recognize	beauty	alike	in	pointed	and	round	arches	,	in	domes	and
和	到	认出	美丽	同样	在	尖	和	圆形的	拱门	,	在	穹顶	和

[ɪn][spaɪəz] ,

in	spires	,
在	尖塔	,

并且能够欣赏尖拱和圆拱、穹顶和尖顶所蕴含的美。

[ɪn] [ə'kænθəs] [liːvz] [ænd; ənd] ['krɒkɪt] , [ɪn] [njuː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][əʊld] .

in	acanthus	leaves	and	crockets	,	in	new	buildings	and	in	old	.
在	莨苕	树叶	和	火箭	,	在	新的	建筑物	和	在	老的	.

在莨苕叶和钩状图案中，在新建筑中，在旧建筑中。

[ðɪs] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['həʊpf(ə)l] ,

This	catholicity	of	taste	is	interesting	,	and	on	the	whole	hopeful	,
这	天主教	的	品尝	是	有趣的	,	和	在	这	所有的	充满希望	,

这种口味的包容性很有趣，总体而言也令人充满希望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [rɪ'ælɪtiz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

for	it	suggests	the	ability	and	readiness	to	appreciate	realities	instead	of
为了	它	建议	这	能力	和	准备就绪	到	欣赏	现实	反而	的

[nems] ,

names	,
姓名	,

因为它表明了欣赏现实而非名称的能力和意愿。

[staɪl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['eni][pə'tɪkjələ(r)][hɪ'stɒrɪk] [dres] , [ɪ'senʃ(ə)lz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'stɜːnlz] ; —

style	rather	than	any	particular	historic	dress	,	essentials	rather	than	externals	;	—
风格	相当	比	任何	特别的	历史性	裙子	,	必需品	相当	比	外部	;	—

[æn; ən][ɪ'klektɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] ['bjuːti] ,

an	eclecticism	which	recognizes	beauty	,
一个	折衷主义	哪个	认可	美丽	,

风格而非任何特定的历史服饰，本质而非外在；——一种欣赏美的折衷主义，

['kwɒləti] , ['eksələns] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][faʊnd] ,

quality	,	excellence	,	wherever	they	can	be	found	,
质量	,	卓越	,	无论	他们	能	是	成立	,

品质，卓越，无论它们在哪里出现。

[ænd; ənd] [ə'dɔpts] [wɒt] [ɪz] [best] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [nems] [ɔː(r)] ['kætəgəriz] .

and	adopts	what	is	best	without	regard	to	names	or	categories	.
和	领养	什么	是	最好的	没有	看待	到	姓名	或者	类别	.

并采用最佳方案，而不考虑名称或类别。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['moʊtɪvz][ɒv; əv]

And	if	we	consider	the	buildings	themselves	,	instead	of	the	motives	of
和	如果	我们	考虑	这	建筑物	他们自己	,	反而	的	这	动机	的

[ðə; ði]['voʊtərz] ,

the	voters	,
这	选民	,

如果我们考虑的是建筑物本身，而不是选民的动机，

[ðə; ði] [seɪm] [stə'tɪstɪks] ['ɪndɪkeɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt] ,

the	same	statistics	indicate	,	as	we	might	expect	,
这	相同的	统计数据	表明	,	作为	我们	可能	预计	,

正如我们所预料的那样，同样的统计数据表明：

[ə; eɪ][laɪk] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['bɪldɪŋz] ,

a	like	catholicity	of	taste	in	the	designs	of	recent	American	buildings	,
一个	喜欢	天主教	的	品尝	在	这	设计	的	最近的	美国人	建筑物	,

近年来美国建筑设计中也体现出类似的审美趣味的包容性。

[ænd; ənd] — [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] — [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn]
and — **what** **is** **more** **to** **the** **point** — **a** **conspicuous** **measure** **of** **success** **in**
和 — 什么 是 更多的 到 这 观点 — 一个 显眼的 措施 的 成功 在
['fjuːzɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'dæptɪŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] [niːdz] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feərɪəs]
fusing **together** **and** **adapting** **to** **modern** **American** **needs** **the** **multifarious**
熔合 一起 和 适应 到 现代的 美国人 需求 这 五花八门
[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɪ'stɒrɪk] [staɪlz] ,
suggestions **of** **the** **"** **historic** **styles** **,**
建议 的 这 " 历史性 风格 ,

更重要的是，它在融合和适应现代美国的需求方面取得了显著的成功，将"历史风格"的多种建议结合起来，

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['kɒpiz] [nɔː(r)] ['pætʃwɜːk] , [bʌt; bət] [kən'sɪstənt] ,
" **so** **that** **the** **results** **are** **neither** **copies** **nor** **patchwork** **,** **but** **consistent** **,**
" 所以 那 这 结果 是 两者都不 副本 也不 拼布 , 但 持续的 ,
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ['juːnɪts] .
intelligent **and** **harmonious** **units** **.**
聪明的 和 和谐 单位 .

因此，最终结果既不是复制品，也不是拼凑品，而是连贯、智能、和谐的整体。

[njuː] [pɔːtʃ] , ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] ['bɒstən]
NEW **PORCH** **,** **TRINITY** **CHURCH** **BOSTON**
新的 门廊 , 三位一体 教会 波士顿

波士顿三一教堂新门廊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[pleɪt] [viː] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbrəri] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
PLATE **V** **COLUMBIA** **UNIVERSITY** **LIBRARY** **,** **NEW** **YORK** **CITY**
盘子 V 哥伦比亚 大学 图书馆 , 新的 约克 城市

图版五 哥伦比亚大学图书馆，纽约市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

['teɪkɪŋ] [nekst][ðə; ði]['sekənd] [kəm'pærətɪv] ['teɪb(ə)l] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " [fɜːst] " [ænd; ənd] "
Taking **next** **the** **second** **comparative** **table** **,** **we** **find** **that** **in** **the** **"** **First** **"** **and** **"**
采取 下一个 这 第二 比较 桌子 , 我们 寻找 那 在 这 " 第一的 " 和 "
['sekənd] " ['lɪsts]['teɪkən][tə'geðə(r)] ,
Second **"** **lists** **taken** **together** **,**
第二 " 列表 已采取 一起 ,

接下来来看第二个对比表，我们发现，在"第一"和"第二"两个列表中，

- [pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['bɪldɪŋz]
20 **per** **cent** **of** **the** **names** **are** **those** **of** **government** **or** **administrative** **buildings**
- 每 中心 的 这 姓名 是 那些 的 政府 或者 行政 建筑物
;
;
;

其中 20% 的名称是政府或行政大楼的名称；

- [pə(r)][sent][ɑː(r); ə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][l'aɪbɹəɹiz] ([θriː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
15 **per** **cent** **are** **churches** **,** **with** **the** **same** **number** **of** **libraries** **(** **three** **of** **each** **,**
- 每 中心 是 教堂 , 和 这 相同的 数字 的 图书馆 (三 的 每个 ,

15%是教堂，图书馆的数量也相同（各三个）。

[ɔːl][ɒn][ðə; ði] " [fɜːst] " [lɪst]) .
all on the " First " list) .
全部 在 这 " 第一的 " 列表) .

全部都在"第一"名单上)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [mjʊˈzɪəm] , [klʌb] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] ; [ænd; ənd]
There are two each of museums , club houses and private residences ; and
那里 是 二 每个 的 博物馆 , 俱乐部 房屋 和 私人的 住宅 ; 和
[wʌn] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] ,
one each of office buildings ,
一 每个 的 办公室 建筑物 ,

博物馆、俱乐部会所和私人住宅各有两座；办公楼则各有一座。

[həʊˈtelz] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] ['haʊzɪz] .
hotels , and amusement houses .
酒店 , 和 娱乐 房屋 .

酒店和游乐园。

[hɪə(r)] [əˈgen] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [bredθ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
Here again we encounter the same breadth of judgment as in the first
这里 再次 我们 遇到 这 相同的 宽度 的 判断 作为 在 这 第一的
[kəmˈpærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

在这里，我们再次遇到了与第一次比较中相同的判断范围。

[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['ridər] , [ænd; ənd] [prɪˈzjuːməbli] ['aʊə(r)] ['ɑːrkəˌtekts] ['dʒen(ə)rəli] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]
The Brochure readers , and presumably our architects generally , are willing
这 宣传册 读者 , 和 想必 我们的 建筑师 一般来说 , 是 愿意的
[tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] ['bjuːti] [əˈlaɪk] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
to discover beauty alike in public ,
到 发现 美丽 同样 在 民众 ,

宣传册的读者，以及我们所有的建筑师，都乐于在公共场所发现美。

['praɪvət] , [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
private , religious , and commercial architecture .
私人的 , 宗教 , 和 商业的 建筑学 .

私人建筑、宗教建筑和商业建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [lˈaɪbɹəɹiz] ['kɒnstɪtjuːt] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv]
It is a significant fact that churches and libraries constitute 60 per cent of
它 是 一个 重要的 事实 那 教堂 和 图书馆 构成 - 每 中心 的
[ðə; ði] " [fɜːst] " [lɪst] ,
the " First " list ,
这 " 第一的 " 列表 ,

值得注意的是，教堂和图书馆占"第一"名单的60%。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['rezɪdəns] ,
and that there is but one residence ,
和 那 那里 是 但 一 住宅 ,

而且只有一处住所，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['edɪfɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ten] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [iˈnjuːməreit] .
and not a single commercial edifice among the ten buildings it enumerates .
和 不是 一个 单身的 商业的 大厦 之中 这 十 建筑物 它 枚举 .

它列举的十栋建筑中，没有一栋是商业建筑。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪə(r)][ænd; ənd][kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði]
Apparently **it** **is** **religion** **and** **education** **which** **inspire** **and** **call** **forth** **the**
显然 它 是 宗教 和 教育 哪个 启发 和 称呼 前进 这
[haɪɪst] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
highest **results** **in** **architecture** **,**
最高 结果 在 建筑学 ,

显然，宗教和教育能够激发建筑领域的灵感，并促成最高的建筑成就。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['praɪvət][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['lʌkʃəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
rather **than** **the** **private** **and** **commercial** **luxury** **of** **which** **we** **hear** **so** **much**
相当 比 这 私人的 和 商业的 奢华 的 哪个 我们 听到 所以 很多
[ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
in **these** **days** **.**
在 这些 天 .

而不是我们如今经常听到的那种私人和商业上的奢侈。

[ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l]
If **to** **these** **sources** **of** **architectural** **inspiration** **we** **add** **that** **of** **civil**
如果 到 这些 来源 的 建筑 灵感 我们 添加 那 的 民用
['gʌvənmənt] ,
government **,**
政府 ,

如果除了这些建筑灵感来源之外，我们还要加上政府机构的灵感来源，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt][wiː; wi] [əʊ] - [pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði] " [fɜːst] " [lɪst][tuː; tə] ['gʌvənmənt] ,
it **appears** **that** **we** **owe** **80** **per** **cent** **of** **the** **"** **First** **"** **list** **to** **government** **,**
它 出现 那 我们 欠 - 每 中心 的 这 " 第一的 " 列表 到 政府 ,

看来"第一批"名单中有80%要归功于政府。

[rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [θriː] [haɪɪst] [æk'tɪvətiz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
religion **and** **education** **—** **the** **three** **highest** **activities** **of** **the** **community** **.**
宗教 和 教育 — 这 三 最高 活动 的 这 社区 .

宗教和教育——社会的三大最高活动。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz]
This **is** **not** **merely** **due** **to** **the** **fact** **that** **the** **architectural** **requirements** **of** **churches**
这 是 不是 仅仅 到期的 到 这 事实 那 这 建筑 要求 的 教堂
[ænd; ənd]['sɪvɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['feɪvə(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;
and **civic** **buildings** **are** **such** **as** **favor** **monumental** **results** **;**
和 公民 建筑物 是 这样的 作为 偏爱 宏伟的 结果 ;

这不仅仅是因为教堂和市政建筑的建筑要求本身就倾向于建造宏伟的建筑;

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd][kɒst] ,
for **both** **in** **size** **and** **cost** **,**
为了 两个都 在 尺寸 和 成本 ,

无论从规模还是成本方面来看，

[ænd; ənd] [hens] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æmpl] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
and **hence** **in** **the** **opportunity** **for** **an** **ample** **and** **sumptuous** **architectural**
和 因此 在 这 机会 为了 一个 充足 和 豪华 建筑
['triːtmənt] ,
treatment **,**
治疗 ,

因此，这为充分而奢华的建筑处理提供了机会。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [sə'pɑːst] [baɪ] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] , ['praɪvət] ['pæləs] [ænd; ənd]
these **are** **often** **surpassed** **by** **banking** **and** **office** **buildings** **,** **private** **palaces** **and**
这些 是 经常 超越 经过 银行业 和 办公室 建筑物 , 私人的 宫殿 和
[rɪtʃ] [menz] [klʌbz] .
rich **men's** **clubs** **.**
富有的 男士 俱乐部 .

这些建筑往往比不上银行大楼、办公楼、私人宫殿和富人俱乐部。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [θri:] ['tru:li] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'rekʃn] [ɪn] [ðə; ði] "

The	presence	of	three	truly	magnificent	public	libraries	of	recent	erection	in	the	"
这	在场	的	三	真的	壮丽	民众	图书馆	的	最近的	勃起	在	这	"

[fɜ:st] " [lɪst] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [pə'tɪkjələli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,

First	"	list	seems	to	me	particularly	encouraging	,
第一的	"	列表	似乎	到	我	特别	鼓励	,

在我看来，三座新建的、真正宏伟的公共图书馆位列"第一"名单尤其令人鼓舞。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bi:ɪŋ]

as	a	symptom	of	the	extent	to	which	the	wealth	of	the	country	is	being
作为	一个	症状	的	这	程度	到	哪个	这	财富	的	这	国家	是	存在

[dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

devoted	to	the	higher	interests	of	the	people	,
奉献	到	这	更高	兴趣	的	这	人们	,

作为国家财富在多大程度上用于人民更高利益的体现，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [ɑ:t] .

and	at	the	same	time	to	the	promotion	of	high	art	.
和	在	这	相同的	时间	到	这	晋升	的	高的	艺术	.

同时促进高雅艺术的发展。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['sɪmptəm] , [ɪz] [kən'fɜ:md] [baɪ] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] , [ɪ'rektɪd] [ɔ:(r)][ə'baʊt][tu:; tə]

That	this	is	a	correct	symptom	,	is	confirmed	by	such	buildings	,	erected	or	about	to
那	这	是	一个	正确的	症状	,	是	确认的	经过	这样的	建筑物	,	竖立	或者	关于	到

[bi:; bi] [ɪ'rektɪd] ,

be	erected	,
是	竖立	,

已建成或即将建成的此类建筑物证实了这是一个正确的迹象。

[æz; əz][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ]['laɪbrəri] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nju:] [jɔ:k] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] , [ðə; ði] [nju:] [l'aɪbɹəɹiz]

as	the	Chicago	Library	,	the	magnificent	New	York	Public	Library	,	the	new	libraries
作为	这	芝加哥	图书馆	,	这	壮丽	新的	约克	民众	图书馆	,	这	新的	图书馆

[æt; ət] [mɪl'wɔ:ki] ,

at	Milwaukee	,
在	密尔沃基	,

例如芝加哥公共图书馆、宏伟的纽约公共图书馆、密尔沃基的新图书馆，

['prɒvɪdəns] , ['nju:ək] , [en] . [dʒeɪ] . , ['dʒɜ:zi] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ; [baɪ][ðə; ði][ɑ:t][mju'zi:əm]

Providence	,	Newark	,	N	.	J	.	,	Jersey	City	,	and	Washington	;	by	the	Art	Museum
普罗维登斯	,	纽瓦克	,	N	.	J	.	,	球衣	城市	,	和	华盛顿	;	经过	这	艺术	博物馆

[æt; ət][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

at	Chicago	,
在	芝加哥	,

普罗维登斯、新泽西州纽瓦克、泽西市和华盛顿特区；芝加哥艺术博物馆附近，

[ðə; ði]['kɔ:rkərən] ['gæləri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] [nju:] [wɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'zi:əm]

the	Corcoran	Gallery	at	Washington	,	the	new	wing	to	the	Metropolitan	Museum
这	科克伦	画廊	在	华盛顿	,	这	新的	翼	到	这	大都会	博物馆

[æt; ət] [nju:] [jɔ:k] ,

at	New	York	,
在	新的	约克	,

华盛顿的科克伦美术馆，纽约大都会艺术博物馆的新翼楼，

[ðə; ði] ['fi:bi] [hɜ:st] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][laɪk]

the	Phebe	Hearst	competition	for	the	University	of	California	,	and	other	like
这	菲比	赫斯特	竞赛	为了	这	大学	的	加利福尼亚州	,	和	其他	喜欢

['entəpraɪzɪz] .

enterprises	.
企业	.

菲比·赫斯特为加州大学举办的竞赛，以及其他类似企业。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

The	most	important	architectural	enterprises	in	New	York	today	are	the	Cathedral
这	最多	重要的	建筑	企业	在	新的	约克	今天	是	这	大教堂

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['ɪnstɪtjuːt] ,

of	St	.	John	the	Divine	and	the	vast	palace	of	the	Brooklyn	Institute	,
的	英石	.	约翰	这	神圣的	和	这	广阔的	宫殿	的	这	布鲁克林	研究所	,

当今纽约最重要的建筑项目是圣约翰神明大教堂和宏伟的布鲁克林学院大楼。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [wɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] .

of	which	a	new	wing	is	about	to	be	erected	.
的	哪个	一个	新的	翼	是	关于	到	是	竖立	.

其中一座新翼楼即将拔地而起。

['evɪdəntli] ['aʊə(r)] [ɑːt] [hæz; həz] [nɒt] ['fɔːlən] ['həʊlli] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [kə'mɜːʃəlɪzəm] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['lʌkʃəri] .

Evidently	our	art	has	not	fallen	wholly	a	prey	to	commercialism	and	private	luxury	.
显然	我们的	艺术	有	不是	倒下	完全	一个	猎物	到	商业主义	和	私人的	奢华	.

显然，我们的艺术并没有完全沦为商业主义和私人奢侈的牺牲品。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['tʃəʊzn] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	geographical	distribution	of	the	buildings	chosen	is	interesting	.
这	地理	分配	的	这	建筑物	选定	是	有趣的	.

所选建筑物的地理分布很有意思。

[ɪn] - [bʌt; bət] [θriː] [aʊt][ɒv; əv][ten][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

In	1885	but	three	out	of	ten	were	in	New	York	City	,
在	-	但	三	出去	的	十	是	在	新的	约克	城市	,

1885年，但其中十人中有三人身处纽约市。

[ænd; ənd]['ɔːlbəni] [stʊd] [ə'hed] [ɒv; əv]['bɒstən] .

and	Albany	stood	ahead	of	Boston	.
和	奥尔巴尼	站立	前方	的	波士顿	.

奥尔巴尼领先于波士顿。

[ɪn][ðə; ði] " [fɜːst] " [lɪst] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ,

In	the	"	First	"	list	New	York	has	one	-	half	of	the	ten	,
在	这	"	第一的	"	列表	新的	约克	有	一	-	一半	的	这	十	,

在"第一"榜单中，纽约占据了十个城市中的一半。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " [fɜːst] " [ænd; ənd] " ['sekənd] " ['lɪsts] , ['dʒɔɪntli] , [naɪn] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] ['bɪldɪŋz] .

and	in	the	"	First	"	and	"	Second	"	lists	,	jointly	,	nine	out	of	twenty	buildings
和	在	这	"	第一的	"	和	"	第二	"	列表	,	共同	,	九	出去	的	二十	建筑物

:

在"第一"和"第二"名单中，共有 20 栋建筑中的 9 栋。

['bɒstən] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [wɪð] [tuː] [iːtʃ] [ɒn][ðə; ði] " [fɜːst] " [lɪst] .

Boston	and	Washington	divide	the	second	place	,	with	two	each	on	the	"	First	"	list	.
波士顿	和	华盛顿	划分	这	第二	地方	,	和	二	每个	在	这	"	第一的	"	列表	.

波士顿和华盛顿并列第二，各有两座城市位列第一。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['lɪsts] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

In	the	two	lists	together	there	are	nine	cities	and	towns	represented	,
在	这	二	列表	一起	那里	是	九	城市	和	城镇	代表	,

这两个名单加起来共有九个城市和城镇。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːstən] [steɪts] , [wɪð] [ˌfɔːˈtiːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti]

of	which	five	are	in	the	northeastern	states	,	with	fourteen	out	of	twenty
的	哪个	五	是	在	这	东北部	各州	,	和	十四	出去	的	二十

['bɪldɪŋz] ;

buildings	;
建筑物	;

其中五栋位于东北部各州，二十栋建筑中有十四栋位于东北部各州；

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [west] ([ʃɪˈkɑːgəʊ]) ;

one	in	the	nearer	west	(	Chicago	)	;
一	在	这	更近	西方	(	芝加哥	)	;

一个在更近的西部（芝加哥）；

[ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ([ɪf] [wiː; wi] [ɪnˈkluːd] ['wɒʃɪŋtən] [əˈmʌŋ] ['sʌðən] ['sɪtɪz]) .

and	three	in	the	south	(	if	we	include	Washington	among	southern	cities	)	.
和	三	在	这	南	(	如果	我们	包括	华盛顿	之中	南部	城市	)	.

还有三个在南方（如果我们把华盛顿也算作南方城市的话）。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [njuː] [jɔːk] , ['bɒstən] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ['sɪtɪz] ,

Of	course	the	fact	that	New	York	,	Boston	and	Washington	are	old	cities	,
的	课程	这	事实	那	新的	约克	,	波士顿	和	华盛顿	是	老的	城市	,

当然，纽约、波士顿和华盛顿都是古老的城市，这一事实是.....

[æz; əz] ['sɪtɪz] [gəʊ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

as	cities	go	among	us	,
作为	城市	去	之中	我们	,

城市在我们之间穿梭，

[kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [məˈtʃʊərəti] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn]

counts	for	much	in	the	way	of	maturity	of	civilization	and	accumulation
计数	为了	很多	在	这	方式	的	到期	的	文明	和	积累

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [rɪˈsɔːsɪz] ;

of	architectural	resources	;
的	建筑	资源	;

这对于文明的成熟度和建筑资源的积累而言意义重大；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes]

and	it	is	only	natural	that	the	wealthiest	city	in	the	New	World	should	possess
和	它	是	仅有的	自然的	那	这	最富有的	城市	在	这	新的	世界	应该	具有

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] .

the	greatest	number	of	important	buildings	.
这	最	数字	的	重要的	建筑物	.

新大陆最富有的城市拥有最多的重要建筑，这完全合情合理。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)]

But	it	is	also	very	possible	that	the	majority	of	the	Brochure	readers	are
但	它	是	还	非常	可能的	那	这	多数	的	这	宣传册	读者	是

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['iːstən] [steɪts] ,

in	the	northern	and	eastern	states	,
在	这	北方	和	东	各州	,

但手册的大部分读者也可能位于北部和东部各州。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] ['iːstən] [ænd; ənd] ['nɔːðən] [ðæn; ðən] [wɪð] ['sʌðən]

and	therefore	more	familiar	with	eastern	and	northern	than	with	southern
和	所以	更多的	熟悉的	和	东	和	北方	比	和	南部

[ænd; ənd] ['westən] ['bɪldɪŋz] .

and	western	buildings	.
和	西	建筑物	.

因此，他们对东部和北部的建筑比对南部和西部的建筑更熟悉。

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [meɪ] [drɔː] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .

Allowing	**for**	**this**	**,**	**they**	**may**	**draw**	**their**	**own**	**conclusions**	**from**	**this**	**table**	**.**
允许	为了	这	,	他们	可能	画	他们的	自己的	结论	从	这	桌子	.

考虑到这一点，他们可以根据这张表格得出自己的结论。

[kən'greʃən(ə)l] ['laɪbrəri] , [ə'prəʊtʃ] ['wɒʃɪŋtən]

CONGRESSIONAL	**LIBRARY**	**,**	**APPROACH**	**WASHINGTON**
国会	图书馆	,	方法	华盛顿

国会图书馆，华盛顿入口

[ɪf] [naʊ] ,

If	**now**	**,**
如果	现在	,

如果现在，

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

we	**turn**	**to**	**inquire**	**what**	**are**	**the**	**qualities**	**which**	**have**	**won**	**for**	**these**
我们	转动	到	查询	什么	是	这	品质	哪个	有	韩元	为了	这些

['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] [lɪst] ,

buildings	**a**	**place**	**on**	**this**	**list**	**,**
建筑物	一个	地方	在	这	列表	,

我们转而探究这些建筑具备哪些特质，使它们得以入选这份榜单。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] ['tendənsiz] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɔː(r)] [ˌretrəʊ'greʃən] , [duː; də] [ðə; ðɪ] [vəʊts]

and	**to**	**what**	**tendencies**	**,**	**either**	**of**	**progress**	**or**	**retrogression**	**,**	**do**	**the**	**votes**
和	到	什么	倾向	,	任何一个	的	进步	或者	退化	,	做	这	投票

[pɔɪnt] ,

point	**,**
观点	,

而这些投票结果又指向怎样的趋势，是进步还是倒退?

[tuː] [fækts][stænd] [aʊt] ['veri] ['klɪəli] .

two	**facts**	**stand**	**out**	**very**	**clearly**	**.**
二	事实	站立	出去	非常	清楚地	.

有两个事实非常突出。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɪz] , [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ten] ['bɪldɪŋz] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [staɪl] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] ,

The	**first**	**is**	**,**	**that**	**each**	**of**	**the**	**ten**	**buildings**	**,**	**whatever**	**its**	**style**	**or**	**purpose**	**,**
这	第一的	是	,	那	每个	的	这	十	建筑物	,	任何	它是	风格	或者	目的	,

首先，这十栋建筑，无论其风格或用途如何，

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ['klɪəli] [θɔːt] [aʊt] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd]

represents	**a**	**conception**	**clearly**	**thought**	**out**	**,**	**simply**	**and**	**forcibly**	**expressed**	**,**	**and**
代表	一个	概念	清楚地	想法	出去	,	简单地	和	强制	表达	,	和

['triːtɪd] [wɪð] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['dɪgnətɪ] ,

treated	**with**	**monumental**	**dignity**	**,**
治疗	和	宏伟的	尊严	,

这代表着一个构思清晰、表达简洁有力、并以庄严的姿态呈现的理念。

[kwaɪt] [ˌiris'pektivli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɔː(r)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

quite	**irrespectively**	**of**	**the**	**amount**	**or**	**richness**	**of**	**its**	**decoration**	**.**
相当	无论如何	的	这	数量	或者	丰富	的	它是	装饰	.

完全不考虑其装饰的数量或华丽程度。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪz] ,

The	**second**	**is**	**,**
这	第二	是	,

第二点是，

[ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [əd'vɑːns] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]

that	there	has	in	recent	years	been	a	notable	advance	in	all	that	concerns	the
那	那里	有	在	最近的	年	到过	一个	值得注意的	进步	在	全部	那	担忧	这

[ɪn'tɪəriə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] .

interior	decoration	of	important	buildings	.
内部的	装饰	的	重要的	建筑物	.

近年来，重要建筑的室内装饰方面取得了显著进步。

[ɪn] - ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['bɒstən] [stʊd] [ə'ləʊn][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['riːəli] [haɪ] [ɑːt][ɪn]

In	1877	Trinity	Church	in	Boston	stood	alone	as	an	example	of	really	high	art	in
在	-	三位一体	教会	在	波士顿	站立	独自的	作为	一个	例子	的	真的	高的	艺术	在

[ɪn'tɪəriə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

interior	decoration	.
内部的	装饰	.

1877 年，波士顿的三一教堂独树一帜，成为室内装饰艺术的典范。

[ðə; ði] [θriː] [məʊst]['riːs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði][lɪst] — [ɔːl] [θriː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

The	three	most	recent	buildings	on	the	list	—	all	three	by	the	way	,
这	三	最多	最近的	建筑物	在	这	列表	—	全部	三	经过	这	方式	,

名单上最新的三栋建筑——顺便说一句，都是这三栋——

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] — [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]

public	libraries	—	are	conspicuous	instances	of	the	sumptuous	and	dignified
民众	图书馆	—	是	显眼的	实例	的	这	豪华	和	凝重

['triːtmənt] [ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'zaɪn] ,

treatment	of	interior	design	,
治疗	的	内部的	设计	,

公共图书馆——是室内设计奢华而庄重的显著例子。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɑːt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] ,

with	the	help	of	all	the	resources	of	decorative	art	;	and	here	again	,
和	这	帮助	的	全部	这	资源	的	装饰性的	艺术	;	和	这里	再次	,

借助装饰艺术的所有资源；而且，这里再次，

['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɔː(r)][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [kən'fɜːm] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,

other	buildings	now	being	erected	or	about	to	be	built	confirm	this	conclusion	,
其他	建筑物	现在	存在	竖立	或者	关于	到	是	建造	确认	这	结论	,

其他正在建设或即将建设的建筑物也证实了这一结论。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːrkəˌteks][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

that	our	architects	and	the	public	are	beginning	to	appreciate	the
那	我们的	建筑师	和	这	民众	是	开始	到	欣赏	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

importance	both	of	the	interior	design	of	a	building	and	of	the
重要性	两个都	的	这	内部的	设计	的	一个	建筑	和	的	这

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] ,

collaboration	of	all	the	arts	,
合作	的	全部	这	艺术	,

我们的建筑师和公众开始意识到建筑室内设计的重要性以及所有艺术形式融合的重要性。

— [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ə'pelət] [kɔːt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

—	as	for	instance	,	in	the	new	Appellate	Court	in	New	York	.
—	作为	为了	实例	,	在	这	新的	上诉	法庭	在	新的	约克	.

——例如，在纽约新成立的上诉法院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
PLATE IV TRINITY CHURCH , NEW YORK CITY
盘子 第四 三位一体 教会 , 新的 约克 城市

第四图版：纽约市三一教堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] - [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
Comparing the list of 1899 with that of 1885 ,
比较 这 列表 的 - 和 那 的 - ,

将1899年的名单与1885年的名单进行比较，

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['evɪdənt] .
the progress of our national architecture in fourteen years becomes very evident .
这 进步 的 我们的 国家的 建筑学 在 十四 年 变成 非常 明显 .

十四年来，我国建筑业的发展进步显而易见。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən]
The United States Capitol and the Trinity Churches in New York and Boston
这 团结的 各州 国会大厦 和 这 三位一体 教堂 在 新的 约克 和 波士顿
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['bɪldɪŋz] ['kɒmən] [tuː; tə][bəuθ]['lɪsts] .
are the only buildings common to both lists .
是 这 仅有的 建筑物 常见的 到 两个都 列表 .

美国国会大厦以及纽约和波士顿的三一教堂是这两个名单上仅有的共同建筑。

[sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] [lɪst][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] - , ['aɪðə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɔː(r)]
Six of the buildings on the Brochure list were , in 1885 , either incomplete or
六 的 这 建筑物 在 这 宣传册 列表 是 , 在 - , 任何一个 未完成 或者
[nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] :
not yet begun :
不是 然而 开始 :

宣传册上列出的六栋建筑在 1885 年要么尚未完工，要么尚未开工：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bɒstən] , [kən'greʃən(ə)l] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] [l'aɪbɹəɹiz] , [ðə; ði] ['mædɪsn]
these are the Boston , Congressional and Columbia Libraries , the Madison
这些 是 这 波士顿 , 国会 和 哥伦比亚 图书馆 , 这 麦迪逊
[skweə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
Square Garden ,
正方形 花园 ,

这些景点包括波士顿图书馆、国会图书馆、哥伦比亚大学图书馆和麦迪逊广场花园。

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪlt,mɔːr] ['rezɪdəns] .
St . Patrick's Cathedral and the Biltmore residence .
英石 . 帕特里克的 大教堂 和 这 比尔特莫尔 住宅 .

圣帕特里克大教堂和比尔特莫尔庄园。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [haʊ'evə(r)] , ['wɒntɪd] ['əʊnli][ɪts][spaɪəz] ;
The Cathedral , however , wanted only its spires ;
这 大教堂 , 然而 , 通缉 仅有的 它是 尖塔 ;

然而，大教堂想要的仅仅是它的尖顶；

[bʌt; bət][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] [lɪst][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [djuː][tuː; tə][ðə; ði][spaɪəz][mɔː(r)]
but its appearance on the Brochure list is undoubtedly due to the spires more
但 它是 外貌 在 这 宣传册 列表 是 无疑 到期的 到 这 尖塔 更多的
[ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] .
than any other element in its design .
比 任何 其他 元素 在 它是 设计 .

但毫无疑问，它出现在宣传册上的原因是它的尖顶，而不是其设计中的任何其他元素。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)][stɑ:(r)][ɒn]

In	1885	Mr	.	H	.	H	.	Richardson	was	the	one	bright	and	particular	star	on
在	-	先生	.	H	.	H	.	理查森	曾是	这	一	明亮的	和	特别的	星星	在

[ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :

the	architectural	horizon	in	the	United	States	:
这	建筑	地平线	在	这	团结的	各州	:

1885年，H·H·理查森先生是美国建筑界一颗耀眼而独特的明星：

[wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] " - " [lɪst][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

one	-	half	of	the	"	1885	"	list	of	buildings	were	his	work	.
一	-	一半	的	这	"	-	"	列表	的	建筑物	是	他的	工作	.

1885 年建筑名录中，有一半是他的作品。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [lɪst] , — ['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['bɒstən] ,

Only	one	of	these	remains	on	the	new	list	,	—	Trinity	Church	in	Boston	,
仅有的	一	的	这些	遗迹	在	这	新的	列表	,	—	三位一体	教会	在	波士顿	,

新名单上只剩下一个——波士顿的三一教堂。

['daʊtləs] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜ:k] .

doubtless	on	the	whole	his	greatest	work	.
毫无疑问	在	这	所有的	他的	最	工作	.

毫无疑问，这是他总体上最伟大的作品。

[ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt]

The	style	which	he	made	his	own	,	and	which	was	then	at	the	height
这	风格	哪个	他	制成	他的	自己的	,	和	哪个	曾是	然后	在	这	高度

[ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] ,

of	popular	favor	,
的	受欢迎的	偏爱	,

他所创造的风格，也是当时最受大众欢迎的风格，

[bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [streŋθ] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ]

borne	on	the	wave	of	admiration	for	the	real	strength	and	originality
出生	在	这	海浪	的	钦佩	为了	这	真实的	力量	和	独创性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] , [hæz; həz] [wein] ,

of	his	works	,	has	waned	,
的	他的	作品	,	有	减弱	,

人们曾经因欣赏他作品的真正力量和原创性而产生的赞赏之情，如今已逐渐消退。

[æz; əz][ɔ:l] ['fæʃnz] [mʌst; məst] [weɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒn'teɪnɪəs]

as	all	fashions	must	wane	which	are	not	the	result	of	a	spontaneous
作为	全部	时尚	必须	衰落	哪个	是	不是	这	结果	的	一个	自发的

['mu:vmənt] [ɒv; əv] [teɪst] ,

movement	of	taste	,
移动	的	品尝	,

所有并非源于自发审美趣味变化的时尚潮流终将消逝。

[bʌt; bət][raɪd]['ɪntu:]['feɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɑ:sɪŋ] [wɪm] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]

but	ride	into	favor	on	the	back	of	some	passing	whim	or	on	the	merit	of
但	骑	进入	偏爱	在	这	后退	的	一些	通过	一时兴起	或者	在	这	优点	的

[ðə; ði] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)]['kəʊtəri] .

the	achievements	of	some	one	person	or	coterie	.
这	成就	的	一些	一	人	或者	小圈子	.

但凭借一时兴起或某个人或小团体的成就而获得青睐。

[nəʊ] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['pɪərɪəd][kæn; kən][bi:; bi]['tru:li] [greɪt] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][wʌn][mæn][ɔ:(r)][set][ɒv; əv]

No	architectural	period	can	be	truly	great	that	depends	upon	one	man	or	set	of
不	建筑	时期	能	是	真的	伟大的	那	取决于	之上	一	男人	或者	放	的

[men][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] [wɜ:ks] .

men	for	its	great	works	.
男人	为了	它是	伟大的	作品	.

任何建筑时期，如果其伟大作品都依赖于一个人或一群人，那么它就不可能真正伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [ə'mɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]['sekənd(ə)ri]

It	is	perhaps	not	amiss	to	say	a	few	words	regarding	buildings	of	secondary
它	是	也许	不是	错误	到	说	一个	很少	字	关于	建筑物	的	次要

['merɪt][ænd; ənd][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][kɒst][ænd; ənd][saɪz] .

merit	and	of	minor	importance	in	cost	and	size	.
优点	和	的	次要的	重要性	在	成本	和	尺寸	.

或许有必要对那些价值较低、造价和规模较小的建筑物说几句。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [kraɪ'tɪəriə][ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [teɪst] [ænd; ənd]['prəʊgres][æz; əz]

These	may	be	as	significant	criteria	of	architectural	taste	and	progress	as
这些	可能	是	作为	重要的	标准	的	建筑	品尝	和	进步	作为

[ðəʊz] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] .

those	most	conspicuous	for	grandeur	and	beauty	.
那些	最多	显眼的	为了	宏伟	和	美丽	.

这些或许与那些以宏伟和美丽著称的建筑一样，是衡量建筑品味和进步的重要标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['enədʒi] [ɒv; əv][wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)]['pɪəriəd][tuː; tə]

It	is	quite	possible	for	the	architectural	energy	of	one	place	or	period	to
它	是	相当	可能的	为了	这	建筑	活力	的	一	地方	或者	时期	到

[biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [wɜːks] ,

be	concentrated	on	a	small	number	of	great	works	,
是	集中	在	一个	小的	数字	的	伟大的	作品	,

一个地方或一个时期的建筑能量完全有可能集中在少数几件伟大的作品上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)]

and	for	an	equal	amount	of	energy	and	ability	in	another	place	or
和	为了	一个	平等的	数量	的	活力	和	能力	在	其他	地方	或者

['pɪəriəd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] .

period	to	be	expended	on	a	larger	number	of	less	important	buildings	.
时期	到	是	已支出	在	一个	更大的	数字	的	较少的	重要的	建筑物	.

而将同样的精力和能力投入到另一个地方或时期，却用于建造更多不太重要的建筑物。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

The	average	quality	of	our	architecture	,	and	the	quality	of	our	ordinary
这	平均的	质量	的	我们的	建筑学	,	和	这	质量	的	我们的	普通的

['evri] - [deɪ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

every	-	day	architecture	,
每一个	-	天	建筑学	,

我们建筑的平均质量，以及我们日常建筑的质量，

[ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ten][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] ;

are	perhaps	as	important	as	that	of	the	ten	most	beautiful	buildings	;
是	也许	作为	重要的	作为	那	的	这	十	最多	美丽的	建筑物	;

或许与评选十大最美建筑同等重要；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [hæv; həv][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	the	fact	that	the	west	and	south	have	so	small	a	representation	in
和	这	事实	那	这	西方	和	南	有	所以	小的	一个	表示	在

[ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['lɪsts][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [gʊd]

the	Brochure	lists	by	no	means	argues	a	corresponding	deficiency	of	good
这	宣传册	列表	经过	不	方法	论点	一个	相应的	不足	的	好的

['ɑːkɪtektʃə(r)] .

architecture	.
建筑学	.

而西部和南部在宣传册列表中所占比例如此之小，绝不意味着当地缺乏优秀的建筑。

[jet] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,

Yet	after	all	,	when	all	is	said	,	the	great	and	noble	buildings	,
然而	后	全部	,	什么时候	全部	是	说	,	这	伟大的	和	高贵	建筑物	,

然而归根结底，说到底，那些伟大而高贵的建筑，

[ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['grændɪst] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [wɪtʃ]

the	highest	and	grandest	triumphs	of	architecture	are	the	only	ones	which
这	最高	和	最宏伟	胜利	的	建筑学	是	这	仅有的	一个	哪个

[prə'faʊndli] [ə'fekt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][men] ;

profoundly	affect	the	imaginations	and	kindle	the	artistic	aspirations	of	men	;
深刻地	影响	这	想象力	和	点燃	这	艺术	抱负	的	男人	;

只有那些最高尚、最宏伟的建筑成就才能深刻地影响人们的想象力，并激发人们的艺术抱负；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [bɪ'kʌmz] [səʊ][pəː'veid, pə-] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɜːks]

and	when	a	community	becomes	so	pervaded	with	the	artistic	spirit	that	works
和	什么时候	一个	社区	变成	所以	弥漫	和	这	艺术	精神	那	作品

[ɒv; əv] [ɑːt] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['rediɪst] ,

of	art	furnish	the	readiest	,
的	艺术	提供	这	准备就绪	,

当一个社区的艺术精神如此浓厚，以至于艺术作品成为最直接的表达方式时，

[məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][in'θjuːziæzəm, in'θuː-] ,

most	natural	and	complete	expression	of	its	ideals	and	enthusiasms	,
最多	自然的	和	完全的	表达	的	它是	理想	和	热情	,

这是它理想和热情的最自然、最完整的表达。

[greɪt] [wɜːks] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][in'θjuːziæzəm, in'θuː-][ænd; ənd] [aɪ'diəl] ['wɜːði]

great	works	will	result	whenever	there	are	enthusiasms	and	ideals	worthy
伟大的	作品	将要	结果	每当	那里	是	热情	和	理想	值得

[ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	monumental	expression	.
的	宏伟的	表达	.

只要有值得用不朽之作来表达的热情和理想，就会诞生伟大的作品。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [ænd; ənd]['əʊməhɑː] [ekspə'zɪʃnz] ,

From	this	point	of	view	the	Columbian	and	Omaha	Expositions	,
从	这	观点	的	看法	这	哥伦比亚	和	奥马哈	展览	,

从这个角度来看，哥伦比亚博览会和奥马哈博览会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['neɪv(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] — [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['trænzətri]

and	the	New	York	Naval	Arch	of	Triumph	—	which	,	owing	to	their	transitory
和	这	新的	约克	海军	拱	的	胜利	—	哪个	,	欠款	到	他们的	短暂的

[ænd; ənd] ['temprəri] ['kærəktə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,

and	temporary	character	,	no	doubt	,
和	暂时的	特点	,	不	怀疑	,

还有纽约海军凯旋门——毫无疑问，由于其短暂性和临时性，

[hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['lɪsts] — [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː]

have	found	no	place	on	the	Brochure	lists	—	seem	to	me	in	the	highest	degree
有	成立	不	地方	在	这	宣传册	列表	—	似乎	到	我	在	这	最高	程度

[sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

significant	and	encouraging	.
重要的	和	鼓励	.

没有在宣传册列表中找到位置——在我看来，这意义重大，令人鼓舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ,

And	the	public	libraries	,
和	这	民众	图书馆	,

还有公共图书馆，

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːbi] [hɜːst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɪn]

St	.	John's	Cathedral	and	the	Phebe	Hearst	competition	are	further	evidence	in
英石	.	约翰的	大教堂	和	这	菲比	赫斯特	竞赛	是	更远	证据	在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

the	same	direction	.
这	相同的	方向	.

圣约翰大教堂和菲比·赫斯特大赛是朝着同一方向发展的进一步证据。

[ə; eɪ] [wɜːd] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒn]['aɪðə(r)]

A	word	might	also	be	said	for	certain	buildings	which	found	no	place	on	either
一个	单词	可能	还	是	说	为了	肯定	建筑物	哪个	成立	不	地方	在	任何一个

[ðə; ði] " [fɜːst] " [ɔː(r)] " ['sekənd] " [lɪst] ,

the	"	First	"	or	"	Second	"	list	,
这	"	第一的	"	或者	"	第二	"	列表	,

对于某些既未出现在"第一名单"也未出现在"第二名单"上的建筑，我们或许也应该说几句。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪks] [mait] [ə'saɪn] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][lɪst][ɪn] ['prefrəns]

but	which	competent	critics	might	assign	to	one	or	the	other	list	in	preference
但	哪个	胜任的	评论家	可能	分配	到	一	或者	这	其他	列表	在	偏爱

[tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] .

to	some	that	appear	on	them	.
到	一些	那	出现	在	他们	.

但一些有才华的评论家可能会将某些作品归入其中一个或另一个名单，而不是归入其中的某些作品。

[ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃərdsənz] ['wəubən]['laɪbrəri] ,

There	is	for	instance	,	Mr	.	Richardson's	Woburn	Library	,
那里	是	为了	实例	,	先生	.	理查森的	沃本	图书馆	,

例如，理查森先生的沃本图书馆。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [nekst][tuː; tə] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] ;

which	some	consider	his	most	beautiful	work	next	to	Trinity	Church	;
哪个	一些	考虑	他的	最多	美丽的	工作	下一个	到	三位一体	教会	;

有些人认为这是他除三一教堂外最美的作品；

[ðə; ði] [njuː] [steɪt] ['kæpitəl][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd] [roʊd] ['aɪlənd] ([ðə; ði]['lætə(r)][nɒt] [kwaɪt]

the	new	State	Capitols	of	Minnesota	and	Rhode	Island	(	the	latter	not	quite
这	新的	状态	首都	的	明尼苏达州	和	罗德岛	岛	(	这	后者	不是	相当

['fɪnɪʃt]) ;

finished	)	;
完成的	)	;

明尼苏达州和罗德岛州的新州议会大厦（后者尚未完全竣工）；

[ðə; ði] ['treʒəri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [haʊs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ; [ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪ'mænjʊəl] ;

the	Treasury	Building	and	White	House	at	Washington	;	the	Temple	Emmanuel	;
这	财政部	建筑	和	白色的	房子	在	华盛顿	;	这	寺庙	伊曼纽尔	;

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [laɪf] ['bɪldɪŋ] ;

the	Metropolitan	Life	Building	;
这	大都会	生活	建筑	;

华盛顿的财政部大楼和白宫；伊曼纽尔犹太教堂；大都会人寿大厦；

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [klʌb] [ænd; ənd] [kɔː'niːljəs] ['vændərˌbɪlts] ['rezɪdəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

Metropolitan	Club	and	Cornelius	Vanderbilt's	residence	in	New	York	;	the	University
大都会	俱乐部	和	科尼利厄斯	范德比尔特大学的	住宅	在	新的	约克	;	这	大学

[gruːp] [æt; ət] ['ʃɑːlətsviːl] ,

group	at	Charlottesville	,
团体	在	夏洛茨维尔	,

纽约大都会俱乐部和科尼利厄斯·范德比尔特的故居；夏洛茨维尔的大学团体，

[ˌviː 'eɪ] . ; [ðə; ði]['əʊməhɑː][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːi] [ɑːtʃ] .

Va	.	;	the	Omaha	Exposition	and	the	Dewey	Arch	.
瓦	.	;	这	奥马哈	展览	和	这	杜威	拱	.

弗吉尼亚州；奥马哈博览会和杜威拱门。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊʃə(r)] ['lɪsts] , [nɒt]

But	the	task	assigned	me	was	the	discussion	of	the	Brochure	lists	,	not
但	这	任务	分配	我	曾是	这	讨论	的	这	宣传册	列表	,	不是

[ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l]['lɪsts] ;

of	other	possible	lists	;
的	其他	可能的	列表	;

但我的任务是讨论宣传册上的清单，而不是讨论其他可能的清单；

[ænd; ənd][ai][kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt][ə; eɪ][vəʊt] ['evri] [ten][ɔ:(r)] ['evri] [faɪv] [j'iəz] [wʊd]
and I **close** **with** **the** **suggestion** **that** **a** **vote** **every** **ten** **or** **every** **five** **years** **would**
和 我 关闭 和 这 建议 那 一个 投票 每一个 十 或者 每一个 五 年 会
[ə'fɔ:d] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [teɪst]
afford **a** **most** **valuable** **and** **interesting** **gauge** **of** **the** **movements** **of** **taste**
买得起 一个 最多 有价值的 和 有趣的 测量 的 这 移动 的 品尝
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and **of** **the** **progress** **of** **architecture** **in** **the** **United** **States** **.**
和 的 这 进步 的 建筑学 在 这 团结的 各州 .

最后，我建议每十年或每五年进行一次投票，这将为衡量美国品味的变化和建筑的进步提供一个非常有价值和有趣的指标。

['mædɪsn] [skweə(r)] ['gɑ:d(ə)n] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
MADISON **SQUARE** **GARDEN** **NEW** **YORK** **CITY**
麦迪逊 正方形 花园 新的 约克 城市

纽约市麦迪逊广场花园

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[pleɪt] [sevn] ['mædɪsn] [skweə(r)] ['gɑ:d(ə)n] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
PLATE **VII** **MADISON** **SQUARE** **GARDEN** **,** **NEW** **YORK** **CITY**
盘子 七 麦迪逊 正方形 花园 , 新的 约克 城市

图版七：纽约市麦迪逊广场花园

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [nems] , [ɪn]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['prefrəns] ,
The **following** **list** **names** **,** **in** **order** **of** **preference** **,**
这 下列的 列表 姓名 , 在 命令 的 偏爱 ,

以下列表名称按优先顺序排列：

[ðəʊz] [ten] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ten]
those **ten** **buildings** **which** **received** **the** **highest** **number** **of** **votes** **after** **the** **first** **ten**
那些 十 建筑物 哪个 已收到 这 最高 数字 的 投票 后 这 第一的 十
[nemd] [ɪn][ðə; ði][lɪst]['gɪv(ə)n][ɒn][peɪdʒ][θri:] .
named **in** **the** **list** **given** **on** **page** **3** **.**
命名 在 这 列表 给定 在 页 3 .

在第三页列出的前十名之后，得票数最高的十座建筑物。

[ai] . ['kɔ:rkərən] [ɑ:t] ['gæləri] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ['ɜ:nɪst] [flæg] , ['ɑ:kɪtekt] .
I **.** **Corcoran** **Art** **Gallery** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **Ernest** **Flagg** **,** **Architect** **.**
我 . 科克伦 艺术 画廊 , 华盛顿 , D . C . 欧内斯特 弗拉格 , 建筑师 .

I. 科克伦艺术馆，华盛顿特区，建筑师：欧内斯特·弗拉格。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[haʊs] [ɒv; əv]['dʌblju:] . [keɪ] . ['vændəbɪlt] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
House **of** **W** **.** **K** **.** **Vanderbilt** **,** **New** **York** **City** **.**
房子 的 W . K . 范德比尔特 , 新的 约克 城市 .

纽约市 WK Vanderbilt 故居。

['rɪtʃəd] [em] . [hʌnt] , ['ɑːkɪtekt] .

Richard	M	.	Hunt	,	Architect	.
理查德	M	.	打猎	,	建筑师	.

理查德·M·亨特，建筑师。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Fine	Arts	Building	,	Chicago	,	Ill	.
美好的	艺术	建筑	,	芝加哥	,	患病的	.

芝加哥美术大楼，伊利诺伊州

[tʃɑːlz] [biː] . ['ætˌwʊəd] , ['ɑːkɪtekt] .

Charles	B	.	Atwood	,	Architect	.
查尔斯	B	.	阿特伍德	,	建筑师	.

查尔斯·B·阿特伍德，建筑师。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[njuː] [jɔːk] [steɪt] ['kæpɪtl] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .

New	York	State	Capitol	,	Albany	,	N	.	Y	.
新的	约克	状态	国会大厦	,	奥尔巴尼	,	N	.	是	.

纽约州议会大厦，纽约州奥尔巴尼

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['ɑːrkəˌtekts] .

H	.	H	.	Richardson	and	others	,	Architects	.
H	.	H	.	理查森	和	其他的	,	建筑师	.

HH Richardson 等人，建筑师。

[viː] . [həʊ'tel] [pɒns] [diː] ['liːɔn] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [flɑː] .

V	.	Hotel	Ponce	de	Leon	,	St	.	Augustine	,	Fla	.
V	.	酒店	庞塞	德	莱昂	,	英石	.	奥古斯丁	,	佛罗里达州	.

V. 庞塞德莱昂酒店，佛罗里达州圣奥古斯丁

['mesəz] . [kə'rɛr] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] , ['ɑːrkəˌtekts] .

Messrs	.	Carrère	and	Hastings	,	Architects	.
先生们	.	卡雷尔	和	黑斯廷斯	,	建筑师	.

卡雷尔和黑斯廷斯建筑师事务所。

['sɪksθ] . [kɔːt] [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl] , ['pɪtsbɜːg] , [pɑː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] , ['ɑːkɪtekt] .

VI	.	Court	House	and	Jail	,	Pittsburgh	,	Pa	.	H	.	H	.	Richardson	,	Architect	.
六年级	.	法庭	房子	和	监狱	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	H	.	H	.	理查森	,	建筑师	.

VI. 宾夕法尼亚州匹兹堡法院和监狱。建筑师：HH Richardson。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['sentʃəri] [klʌb] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Century	Club	,	New	York	City	.
世纪	俱乐部	,	新的	约克	城市	.

纽约市世纪俱乐部。

[mək'kɪm] , [miːd] & [waɪt] , ['ɑːrkəˌtekts] .

McKim	,	Mead	&	White	,	Architects	.
麦金	,	米德	&	白色的	,	建筑师	.

McKim, Mead & White 建筑师事务所。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[steɪt] ['kæpɪtl] , ['hɑːtfəd] , [kɒn] .
State **Capitol** , **Hartford** , **Conn** .
状态 国会大厦 , 哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州哈特福德州议会大厦

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] , ['ɑːkɪtekt] .
H . **H** . **Richardson** , **Architect** .
H . H . 理查森 , 建筑师 .

HH Richardson，建筑师。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

建筑插图小册子系列，(The Brochure Series of Architectural)

[əˈmerɪkən] [ˈʃʊərəti] [ˈbɪldɪŋ] , [nju:] [jɔ:k] [ˈsɪti] .
American Surety Building , New York City .
美国人 保证 建筑 , 新的 约克 城市 .

美国担保大厦，纽约市。

[bru:s] [praɪs] , [ˈɑ:kɪtekt] .
Bruce Price , Architect .
布鲁斯 价格 , 建筑师 .

布鲁斯·普莱斯，建筑师。

[eks] . [ˌju:nɪˈvɜ:səti] [klʌb] , [nju:] [jɔ:k] [ˈsɪti] .
X . University Club , New York City .
X . 大学 俱乐部 , 新的 约克 城市 .

X. 纽约市大学俱乐部。

[məkˈkɪm] , [mi:d] & [waɪt] , [ˈɑ:rkəˌtekts] .
McKim , Mead & White , Architects .
麦金 , 米德 & 白色的 , 建筑师 .

McKim, Mead & White 建筑师事务所。

[ˈmædɪsn] [skweə(r)] [ˈgɑ:d(ə)n] [nju:] [jɔ:k] [ˈsɪti]
MADISON SQUARE GARDEN NEW YORK CITY
麦迪逊 正方形 花园 新的 约克 城市

纽约市麦迪逊广场花园

[ɪn] - , [ˌfɔ:ˈti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:kɪtekt] (['bɒstən])
In 1885 , fourteen years ago , the readers of The American Architect (Boston)
在 - , 十四 年 前 , 这 读者 的 这 美国人 建筑师 (波士顿)
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [neɪm] ,
were invited to name ,
是 受邀 到 姓名 ,

1885年，也就是14年前，《美国建筑师》（波士顿）杂志的读者被邀请提名，

[baɪ][ə; eɪ] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [vəʊts] , [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn]
by a consensus of votes , their choice of the then most beautiful buildings in
经过 一个 共识 的 投票 , 他们的 选择 的 这 然后 最多 美丽的 建筑物 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

经投票表决，他们选出了当时美国最美丽的建筑。

[ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ten] ['bɪldɪŋz] : —
The voting resulted in a list of the following ten buildings : —
这 表决 结果 在 一个 列表 的 这 下列的 十 建筑物 : —

投票结果列出了以下十座建筑物：—

[ai] . ['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] , ['bɒstən] .
I . Trinity Church , Boston .
我 . 三位一体 教会 , 波士顿 .

一、波士顿三一教堂。

['gæmbrɪl] & ['rɪtʃədsən] , ['ɑ:rkəˌtekts] .
Gambrill & Richardson , Architects .
甘布里尔 & 理查森 , 建筑师 .

Gambrill & Richardson 建筑师事务所。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæpɪtl] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

United	**States**	**Capitol**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
团结的	各州	国会大厦	,	华盛顿	,	D	.	C	.

美国国会大厦，华盛顿特区

['hælɪt] , ['θɔːrntən] , ['hædˌfiːld] , ['hoʊbən] , [ləˈtroʊb] , ['bʊlˌfɪntʃ] , ['wɔːltə] [ænd; ənd] [klɑːk] , ['ɑːrkəˌtekts] .

Hallet	**,**	**Thornton**	**,**	**Hadfield**	**,**	**Hoban**	**,**	**Latrobe**	**,**	**Bulfinch**	**,**	**Walter**	**and**	**Clark**	**,**	**Architects**	**.**
哈雷特	,	桑顿	,	哈德菲尔德	,	霍班	,	拉特罗布	,	布尔芬奇	,	沃尔特	和	克拉克	,	建筑师	.

Hallet、Thornton、Hadfield、Hoban、Latrobe、Bulfinch、Walter 和 Clark 建筑师事务所。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[haʊs] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [keɪ] . ['vændəbɪlt] , [njuː] [jɔːk] .

House	**of**	**W**	**.**	**K**	**.**	**Vanderbilt**	**,**	**New**	**York**	**.**
房子	的	W	.	K	.	范德比尔特	,	新的	约克	.

纽约 WK Vanderbilt 家族。

[ɑː(r)] . [em] . [hʌnt] , ['ɑːkɪtekt] .

R	**.**	**M**	**.**	**Hunt**	**,**	**Architect**	**.**
拉	.	M	.	打猎	,	建筑师	.

RM Hunt，建筑师。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , [njuː] [jɔːk] .

Trinity	**Church**	**,**	**New**	**York**	**.**
三位一体	教会	,	新的	约克	.

纽约三一教堂。

['rɪtʃəd] ['ʌpˌdʒɑːn] , ['ɑːkɪtekt] .

Richard	**Upjohn**	**,**	**Architect**	**.**
理查德	普强	,	建筑师	.

理查德·厄普约翰，建筑师。

[viː] . ['dʒefəs(ə)n] ['mɑːkɪt] [kɔːt] - [haʊs] , [njuː] [jɔːk] .

V	**.**	**Jefferson**	**Market**	**Court**	**-**	**House**	**,**	**New**	**York**	**.**
V	.	杰斐逊	市场	法庭	-	房子	,	新的	约克	.

V. 杰斐逊市场法院，纽约。

[ef] . [siː] . ['wɪðəz] , ['ɑːkɪtekt] .

F	**.**	**C**	**.**	**Withers**	**,**	**Architect**	**.**
F	.	C	.	威瑟斯	,	建筑师	.

FC Withers，建筑师。

['sɪksθ] . [steɪt] ['kæpɪtl] , ['hɑːtfəd] , [kɒn] .

VI	**.**	**State**	**Capitol**	**,**	**Hartford**	**,**	**Conn**	**.**
六年级	.	状态	国会大厦	,	哈特福德	,	连接	.

六、康涅狄格州哈特福德州议会大厦

['rɪtʃəd] ['ʌpˌdʒɑːn] , ['ɑːkɪtekt] .

Richard	**Upjohn**	**,**	**Architect**	**.**
理查德	普强	,	建筑师	.

理查德·厄普约翰，建筑师。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['sɪti] [hɔ:l] , ['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] .
City **Hall** , **Albany** , **N** . **Y** .
城市 大厅 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

纽约州奥尔巴尼市政厅

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] , ['ɑ:kɪtekt] .
H . **H** . **Richardson** , **Architect** .
H . H . 理查森 , 建筑师 .

HH Richardson，建筑师。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['sevə(r)] [hɔ:l] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] , ['ɑ:kɪtekt] .
Sever **Hall** , **Cambridge** , **Mass** . **H** . **H** . **Richardson** , **Architect** .
断绝 大厅 , 剑桥 , 大量的 . H . H . 理查森 , 建筑师 .

马萨诸塞州剑桥市塞弗尔大厅。建筑师：HH Richardson。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[steɪt] ['kæpɪtl] , ['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] .
State **Capitol** , **Albany** , **N** . **Y** .
状态 国会大厦 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

纽约州议会大厦，奥尔巴尼，纽约州

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['ɑ:rkəˌtekts] .
H . **H** . **Richardson** **and** **others** , **Architects** .
H . H . 理查森 和 其他的 , 建筑师 .

HH Richardson 等人，建筑师。

[eks] . [taʊn] [hɔ:l] , [nɔ:θ] ['i:stən] , [mæs] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] , ['ɑ:kɪtekt] .
X . **Town** **Hall** , **North** **Easton** , **Mass** . **H** . **H** . **Richardson** , **Architect** .
X . 镇 大厅 , 北 伊斯顿 , 大量的 . H . H . 理查森 , 建筑师 .

X. 马萨诸塞州北伊斯顿市政厅。建筑师：HH Richardson。

['mædɪsn] [skweə(r)] ['gɑ:d(ə)n] , ['di:teɪl] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
MADISON **SQUARE** **GARDEN** , **DETAIL** **NEW** **YORK** **CITY**
麦迪逊 正方形 花园 , 细节 新的 约克 城市

纽约市麦迪逊广场花园细节图

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] - [tu:; tə] - [fi:t] [waɪd] ,
The **Capitol** **at** **Washington** **is** **751** **feet** **in** **length** **and** **121** **to** **324** **feet** **wide** ,
这 国会大厦 在 华盛顿 是 - 脚 在 长度 和 - 到 - 脚 宽的 ,

华盛顿国会大厦长751英尺，宽121至324英尺。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪn] ['edɪfɪs] [ɒv; əv]['sændstəʊn] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [tu:] [wɪŋz]
consisting **of** **a** **main** **edifice** **of** **sandstone** , **painted** **white** , **and** **of** **two** **wings**
由 的 一个 主要的 大厦 的 砂岩 , 绘 白色的 , 和 的 二 翅膀
[ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] ,
of **white** **marble** ,
的 白色的 大理石 ,

由一座用砂岩建造的白色主楼和两座白色大理石翼楼组成。

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][θri:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]['eɪkəz] .

and	covers	an	area	of	3	-	1	/	2	acres	.
和	封面	一个	区域	的	3	-	1	/	2	英亩	.

占地3.5英亩。

[ðə; ði][saɪt][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['pi:tə(r)] [tʃɑ:lz] [lɑ:n'fɑ:nt][ɪn] - ,

The	site	was	selected	by	a	French	engineer	,	Peter	Charles	L'Enfant	in	1791	,
这	地点	曾是	已选	经过	一个	法语	工程师	,	彼得	查尔斯	朗凡	在	-	,

该地点是由法国工程师彼得·查尔斯·朗方于1791年选定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][plænz]

and	the	design	for	the	first	building	—	a	compromise	between	the	plans
和	这	设计	为了	这	第一的	建筑	—	一个	妥协	之间	这	计划

[ɒv; əv] ['sti:vn] ['hælɪt] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['θɔ:rntən] ,

of	Stephen	Hallet	and	Dr	.	William	Thornton	,
的	史蒂芬	哈雷特	和	博士	.	威廉	桑顿	,

第一栋建筑的设计方案是斯蒂芬·哈雷特和威廉·桑顿博士的方案之间的一种折衷方案。

— [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] - .

—	was	chosen	by	competition	in	1792	.
—	曾是	选定	经过	竞赛	在	-	.

—是通过1792年的竞争选出的。

[ɪn] - [dʒɔ:dʒ] ['hæd,fi:ld][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,

In	1795	George	Hadfield	was	placed	in	charge	of	the	work	,
在	-	乔治	哈德菲尔德	曾是	放置	在	收费	的	这	工作	,

1795年，乔治·哈德菲尔德被任命负责这项工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [ɪn] - [baɪ][dʒeɪmz]['hoʊbən] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [meɪd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

and	was	succeeded	in	1798	by	James	Hoban	,	neither	of	whom	made	important
和	曾是	成功了	在	-	经过	詹姆斯	霍班	,	两者都不	的	谁	制成	重要的

['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['θɔ:rntənz] [dɪ'zaɪnz] .

changes	in	Thornton's	designs	.
变化	在	桑顿的	设计	.

1798 年，詹姆斯·霍班接任，但他们两人都没有对桑顿的设计进行重大修改。

[ɪn] - [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tu:] [smɔ:l] [wɪŋz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] ;

In	1814	the	building	consisted	of	two	small	wings	connected	by	a	wooden	bridge	;
在	-	这	建筑	由……组成	的	二	小的	翅膀	连接	经过	一个	木制的	桥	;

1814年，这座建筑由两个小翼楼组成，中间由一座木桥连接；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['faɪə(r)][set][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

and	in	that	year	the	structure	was	damaged	by	fire	set	by	the	British	.
和	在	那	年	这	结构	曾是	损坏的	经过	火	放	经过	这	英国	.

那一年，这座建筑被英国人纵火焚毁。

['bendʒəmɪn] ['henri] [lə'troʊb] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - , [kən'tɪnju:d] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ʌn'tɪl] - ,

Benjamin	Henry	Latrobe	,	who	was	appointed	in	1803	,	continued	in	charge	until	1817	,
本杰明	亨利	拉特罗布	,	WHO	曾是	任命	在	-	,	持续	在	收费	直到	-	,

本杰明·亨利·拉特罗布于1803年被任命，一直担任该职务至1817年。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] , ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd][plænz][tu:; tə] [tʃɑ:lz] ['bʊl,fɪntʃ] [ɒv; əv]

when	he	resigned	,	turning	over	his	post	and	plans	to	Charles	Bulfinch	of
什么时候	他	辞职	,	转弯	超过	他的	邮政	和	计划	到	查尔斯	布尔芬奇	的

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

他辞职时，将职位和计划移交给了波士顿的查尔斯·布尔芬奇。

— [ðə; ði][fɜ:st] [ə'merɪkən] - [bɔ:n] ['ɑ:kɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

—	the	first	American	-	born	architect	of	the	Capitol	.
—	这	第一的	美国人	-	出生	建筑师	的	这	国会大厦	.

——美国本土首位设计国会大厦的建筑师。

['bʊlˌfɪntʃ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ləʊ]
Bulfinch **completed** **the** **central** **structure** **,** **and** **crowned** **it** **with** **the** **original** **low**
布尔芬奇 完全的 这 中央 结构 , 和 加冕 它 和 这 原来的 低的
[dəʊm] .
dome **.**
穹顶 .

布尔芬奇完成了中央结构的建造，并在其顶部加盖了最初的低矮圆顶。

[ɪn] - [ðə; ði][əʊld] ['kæpɪtl] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
In **1828** **the** **old** **capitol** **was** **substantially** **completed** **,** **and** **the** **office** **of**
在 - 这 老的 国会大厦 曾是 实质性 完全的 , 和 这 办公室 的
['ɑ:kɪtekt] [ə'bɒlɪʃt] .
architect **abolished** **.**
建筑师 废除 .

1828年，旧国会大厦基本完工，建筑师办公室被废除。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['strʌktʃə(r)] , [plænz][wɜ:(r); wə(r)]
In **1843** **,** **it** **being** **necessary** **to** **enlarge** **the** **former** **structure** **,** **plans** **were**
在 - , 它 存在 必要的 到 放大 这 以前的 结构 , 计划 是
['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
advertised **for** **,**
广告 为了 ,

1843年，由于有必要扩建原有建筑，于是刊登了扩建计划的招标公告。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðəʊz] [ɒv; əv][ti:] . [ju:] . ['wɔ:ltə] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [wɜ:(r); wə(r)] [ək'septɪd] .
and **in** **1850** **those** **of** **T** **.** **U** **.** **Walter** **of** **Philadelphia** **were** **accepted** **.**
和 在 - 那些 的 T . U . 沃尔特 的 费城 是 公认 .

1850年，费城的TU Walter的论文被接受。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [dəʊm] [lʊk] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði]
The **additions** **made** **the** **old** **dome** **look** **insignificant** **,** **and** **Walter** **designed** **the**
这 新增内容 制成 这 老的 穹顶 看 微不足道 , 和 沃尔特 设计 这
['prez(ə)nt][wʌn] ,
present **one** **,**
展示 一 ,

扩建部分使旧穹顶显得微不足道，而现在的穹顶是沃尔特设计的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .
which **was** **completed** **in** **1863** **.**
哪个 曾是 完全的 在 - .

该建筑于 1863 年竣工。

[ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['edwəd]
The **terraces** **and** **the** **approaches** **,** **begun** **in** **1882** **,** **are** **the** **work** **of** **Edward**
这 露台 和 这 方法 , 开始 在 - , 是 这 工作 的 爱德华
[klɑ:k] .
Clark **.**
克拉克 .

梯田和通道始建于 1882 年，是爱德华·克拉克的作品。

[pleɪt] [eɪtθ][ˌes 'ti:] .
PLATE **VIII** **ST** **.**
盘子 八 英石 .

图版 VIII 圣。

['pætrɪks] [kə'θi:drəl] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
PATRICK'S **CATHEDRAL** **,** **NEW** **YORK** **CITY**
帕特里克的 大教堂 , 新的 约克 城市

纽约市圣帕特里克大教堂

[ðə; ði] ['bɒstən] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .

The	Boston	Public	Library	,	begun	in	1888	,	was	completed	in	1895	.
这	波士顿	民众	图书馆	,	开始	在	-	,	曾是	完全的	在	-	.

波士顿公共图书馆始建于 1888 年，于 1895 年竣工。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - [fiːt] [lɒŋ] , - [fiːt] [diːp] ,

The	building	is	225	feet	long	,	227	feet	deep	,
这	建筑	是	-	脚	长的	,	-	脚	深的	,

该建筑长225英尺，深227英尺。

[ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪs] .

and	70	feet	in	height	from	the	sidewalk	to	the	top	of	the	cornice	.
和	-	脚	在	高度	从	这	人行道	到	这	顶部	的	这	檐口	.

从人行道到檐口顶部的高度为 70 英尺。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪz] ['greɪɪʃ] - [waɪt] ['mɪlfəd] ['grænɪt] .

The	material	of	which	the	exterior	is	constructed	is	grayish	-	white	Milford	granite	.
这	材料	的	哪个	这	外部的	是	建造	是	灰蒙蒙的	-	白色的	米尔福德	花岗岩	.

外墙采用灰白色的米尔福德花岗岩建造。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪʃəli] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['mesəz] .

Although	the	architects	of	this	building	were	officially	the	firm	of	Messrs	.
虽然	这	建筑师	的	这	建筑	是	官方	这	公司	的	先生们	.

[mək'kɪm] ,

McKim	,
麦金	,

虽然这座建筑的建筑师名义上是麦金建筑事务所，

[miːd] & [waɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ðə; ði]['siːniə(r)]['membə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mək'kɪm] , [wɒz; wəz]

Mead	&	White	of	New	York	City	,	the	senior	member	,	Mr	.	McKim	,	was
米德	&	白色的	的	新的	约克	城市	,	这	高级的	成员	,	先生	.	麦金	,	曾是

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɑːkɪtekt] .

the	actual	architect	.
这	实际的	建筑师	.

纽约市的米德与怀特建筑事务所的资深成员麦金先生是实际的建筑师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

PATRICK'S	CATHEDRAL	NEW	YORK	CITY
帕特里克的	大教堂	新的	约克	城市

纽约市圣帕特里克大教堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[tʃɑːlz] ['fɒlən] [mək'kɪm][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] - .

Charles	Follen	McKim	was	born	in	Pennsylvania	in	1847	.
查尔斯	弗伦	麦金	曾是	出生	在	宾夕法尼亚州	在	-	.

查尔斯·福伦·麦金于 1847 年出生于宾夕法尼亚州。

[hiː; hi] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːvəd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skuːl] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['ɒfɪs] ,

He	studied	at	the	Harvard	Scientific	School	,	in	a	New	York	architect's	office	,
他	研究	在	这	哈佛大学	科学	学校	,	在	一个	新的	约克	建筑师的	办公室	,

他曾在哈佛科学学院学习，也曾在纽约一家建筑师事务所工作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'rɪziən] [ə'telieɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][eɪ'koʊl][dez] [bəʊz] - [aːts] .

and	in	a	Parisian	atelier	connected	with	the	Ecole	des	Beaux	-	Arts	.
和	在	一个	巴黎人	工作室	连接	和	这	学校	德斯	美男子	-	艺术	.

在巴黎美术学院附属的一间工作室里。

['wɪljəm] ['rʌðəfəd] [miːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['brætlˌbərə] , [ˌviː'tiː] . , [ɪn] - , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd]

William	Rutherford	Mead	was	born	in	Brattleboro	,	Vt	.	,	in	1846	,	and	graduated
威廉	卢瑟福	米德	曾是	出生	在	布拉特尔伯勒	,	vt	.	,	在	-	,	和	毕业

[frɒm; frəm] ['æmhɜːst] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - .

from	Amherst	College	in	1867	.
从	阿默斯特	大学	在	-	.

威廉·卢瑟福·米德于 1846 年出生于佛蒙特州布拉特尔伯勒，并于 1867 年毕业于阿默斯特学院。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðen]

For	some	years	he	studied	in	an	architect's	office	in	New	York	,	and	then
为了	一些	年	他	研究	在	一个	建筑师的	办公室	在	新的	约克	,	和	然后

[went] [tuː; tə]['pærɪs] ,

went	to	Paris	,
去	到	巴黎	,

他曾在纽约一家建筑师事务所学习多年，然后去了巴黎。

['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .

studying	there	and	elsewhere	in	Europe	.
学习	那里	和	别处	在	欧洲	.

在那儿以及欧洲其他地方学习。

['stænfəd] [waɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - .

Stanford	White	was	born	in	New	York	City	in	1853	.
斯坦福大学	白色的	曾是	出生	在	新的	约克	城市	在	-	.

斯坦福·怀特于1853年出生于纽约市。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gæmbrɪl] & ['rɪtʃədsən] ,

He	grew	up	in	the	office	of	Gambrill	&	Richardson	,
他	生长	向上	在	这	办公室	的	甘布里尔	&	理查森	,

他在 Gambrill & Richardson 律师事务所长大。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['stʌdid] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	between	1878	and	1880	studied	in	Europe	.
和	之间	-	和	-	研究	在	欧洲	.

1878 年至 1880 年间在欧洲学习。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fɜːm][ɒv; əv][mək'kɪm] , [miːd] & [waɪt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] - .

The	present	firm	of	McKim	,	Mead	&	White	was	formed	in	1880	.
这	展示	公司	的	麦金	,	米德	&	白色的	曾是	形成	在	-	.

麦金、米德和怀特律师事务所成立于 1880 年。

['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , ['bɒstən] , ['henri] [ˌhɒbsən] ['rɪtʃədsən] , ['ɑːkɪtekt] , [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .

Trinity	Church	,	Boston	,	Henry	Hobson	Richardson	,	architect	,	was	completed	in	1877	.
三位一体	教会	,	波士顿	,	亨利	霍布森	理查森	,	建筑师	,	曾是	完全的	在	-	.

波士顿三一教堂，由亨利·霍布森·理查森设计，于 1877 年竣工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn] [krɒs] [wɪð] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [æps] ['ædɪd] [tuː; tə]

It	is	in	the	shape	of	a	Latin	Cross	with	a	semi	-	circular	apse	added	to
它	是	在	这	形状	的	一个	拉丁	叉	和	一个	半	-	圆	后殿	额外	到

[ðə; ði] ['iːstən] [ɑːm] .

the	eastern	arm	.
这	东	手臂	.

它的形状呈拉丁十字形，东臂上加了一个半圆形后殿。

[ə; eɪ] ['sentrəl] ['taʊə(r)] , - [fi:t] [haɪ] , ['raɪzɪz][frɒm; frəm] [pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	central	tower	,	211	feet	high	,	rises	from	piers	at	the	crossing	of	the
一个	中央	塔	,	-	脚	高的	,	上升	从	码头	在	这	过境	的	这

[neɪv] [ænd; ənd] ['trænsept] .

nave	and	transepts	.
中殿	和	耳屏	.

一座高 211 英尺的中央塔楼从中殿和耳堂交叉处的墩柱上拔地而起。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] ['strʌktʃə(r)] [baɪ][æn; ən]['əʊpən]['klɔɪstə(r)] .

The	chapel	is	connected	with	the	main	structure	by	an	open	cloister	.
这	教堂	是	连接	和	这	主要的	结构	经过	一个	打开	修道院	.

小教堂通过开放式回廊与主建筑相连。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] - [fi:t] ; [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [leŋkθ; leŋθ] , - .

The	extreme	width	of	the	church	is	121	feet	;	the	extreme	length	,	160	.
这	极端	宽度	的	这	教会	是	-	脚	;	这	极端	长度	,	-	.

教堂的最大宽度为 121 英尺；最大长度为 160 英尺。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɪz] ['dɛdəm] ['grænɪt] , [wɪð] [braʊn]

The	material	employed	in	the	body	of	the	structure	is	Dedham	granite	,	with	brown
这	材料	受雇	在	这	身体	的	这	结构	是	戴德姆	花岗岩	,	和	棕色的

['fri:stəʊn] ['trɪmɪŋz] ,

freestone	trimmings	,
自由石	装饰	,

该建筑主体采用德德姆花岗岩，并以棕色砂岩进行装饰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ru:ft] [wɪð] [red] [taɪlz] .

and	it	is	roofed	with	red	tiles	.
和	它	是	有顶棚	和	红色的	瓷砖	.

它的屋顶铺着红色瓦片。

[ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][smɔ:l] [vju:] [ɒn][peɪdʒ][naɪn] , [wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] .

The	porch	,	shown	in	the	small	view	on	page	9	,	was	contemplated	in	Mr	.
这	门廊	,	所示	在	这	小的	看法	在	页	9	,	曾是	思考	在	先生	.

['rɪtʃərdsənz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

Richardson's	original	design	,
理查森的	原来的	设计	,

第9页小图中所示的门廊，是理查森先生最初设计方案中的设想。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - - [eit][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['mesəz]

and	was	added	in	1897	-	8	from	his	sketches	,	by	his	successors	,	Messrs
和	曾是	额外	在	-	-	8	从	他的	草图	,	经过	他的	继承人	,	先生们

. ['ʃɛpli] ,

.	Shepley	,
.	谢普利	,

并于 1897-8 年由他的继任者谢普利先生根据他的草图添加而成。

['ru:tæn] & ['ku:lɪdʒ] [ɒv; əv]['bɒstən] .

Rutan	&	Coolidge	of	Boston	.
鲁坦	&	柯立芝	的	波士顿	.

波士顿的鲁坦和库利奇公司。

['henri] [ˌhɒbsən] ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [luˌi:zi'ænə] [ɪn] - .

Henry	Hobson	Richardson	was	born	in	Louisiana	in	1838	.
亨利	霍布森	理查森	曾是	出生	在	路易斯安那州	在	-	.

亨利·霍布森·理查森于 1838 年出生于路易斯安那州。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['hɑ:vəd] , [ænd; ənd] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [ɪn] - ,

He	was	educated	at	Harvard	,	and	matriculated	in	1859	,
他	曾是	受过教育	在	哈佛大学	,	和	已注册	在	-	,

他曾在哈佛大学接受教育，并于1859年入学。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [went] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] ['stʌdi] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

and	immediately	after	his	graduation	went	to	Paris	to	study	architecture	.
和	立即地	后	他的	毕业	去	到	巴黎	到	学习	建筑学	.

毕业后他立即前往巴黎学习建筑。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪ'koʊl][dez] [bəʊz] - [aːts] , ['stʌdiɪŋ] [ɪn]

A	year	later	he	was	admitted	to	the	Ecole	des	Beaux	-	Arts	,	studying	in
一个	年	之后	他	曾是	承认	到	这	学校	德斯	美男子	-	艺术	,	学习	在

[ðə; ðɪ] [ə'telieɪ] [ɒv; əv]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] .

the	atelier	of	André	.
这	工作室	的	安德烈	.

一年后，他考入巴黎美术学院，在安德烈的工作室学习。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

During	the	war	his	father	lost	his	property	,
期间	这	战争	他的	父亲	丢失的	他的	财产	,

战争期间，他的父亲失去了财产。

[ænd; ənd] ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	Richardson	was	forced	to	support	himself	by	working	as	a
和	理查森	曾是	强制	到	支持	他自己	经过	在职的	作为	一个

['drɑːftsmən] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [frentʃ] ['ɑːrkəˌtekts] ;

draughtsman	in	the	offices	of	French	architects	;
绘图员	在	这	办公室	的	法语	建筑师	;

因此，理查森被迫在法国建筑师的事务所当绘图员来维持生计；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

and	it	was	only	in	1865	that	he	returned	,
和	它	曾是	仅有的	在	-	那	他	返回	,

直到1865年他才返回。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

and	chose	New	York	as	the	place	in	which	to	try	his	fortunes	.
和	选择	新的	约克	作为	这	地方	在	哪个	到	尝试	他的	财富	.

他选择纽约作为他碰碰运气的地方。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wʌn] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]

His	first	commission	,	won	in	competition	for	the	design	of	a	church	in
他的	第一的	委员会	,	韩元	在	竞赛	为了	这	设计	的	一个	教会	在

['sprɪŋfiːld] ,

Springfield	,
斯普林菲尔德	,

他的第一个委托项目是在斯普林菲尔德一座教堂的设计竞赛中赢得的。

[mæs] . , [keɪm] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][həʊm] ,

Mass	.	,	came	to	him	only	after	he	had	been	a	year	at	home	,
大量的	.	,	来了	到	他	仅有的	后	他	有	到过	一个	年	在	家	,

马萨诸塞州在他回家一年后才来到他身边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] ['ʌðə(r)] [wɜːk] ; [ænd; ənd][baɪ] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [lɔːntʃt] [ɪn]

but	this	brought	other	work	;	and	by	1866	he	was	fairly	launched	in
但	这	带来	其他	工作	;	和	经过	-	他	曾是	相当	发射	在

[prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .

professional	life	.
专业的	生活	.

但这给他带来了其他工作；到 1866 年，他的职业生涯已经相当成功。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entəd] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [tʃɑːlz] ['gæmbrɪl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

In	1867	he	entered	partnership	with	Charles	Gambrill	in	New	York	.
在	-	他	进入	合伙	和	查尔斯	甘布里尔	在	新的	约克	.

1867年，他与查尔斯·甘布里尔在纽约合伙经营。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['brʊkˌlaɪn] , [mæs]

After	the	dissolution	of	this	partnership	in	1878	,	he	removed	to	Brookline	,	Mass
后	这	溶解	的	这	合伙	在	-	,	他	已移除	到	布鲁克莱恩	,	大量的

. ,

: ;

. ,

1878年合伙关系解散后，他搬到了马萨诸塞州的布鲁克莱恩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

and	there	he	remained	until	his	death	in	1886	.
和	那里	他	剩余	直到	他的	死亡	在	-	.

他一直待在那里，直到 1886 年去世。

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [fə'sɑːd] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

PATRICK'S	CATHEDRAL	,	FACADE	NEW	YORK	CITY
帕特里克的	大教堂	,	正面	新的	约克	城市

纽约市圣帕特里克大教堂立面

[ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbrəri] , ['wɒʃɪŋtən] .

The	Congressional	Library	,	Washington	.
这	国会	图书馆	,	华盛顿	.

美国国会图书馆，华盛顿。

[ɪn] - ['kɒŋgres] [pɑːst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn'vaɪtɪŋ] [plænz][ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd]

In	1873	Congress	passed	a	bill	inviting	plans	in	competition	for	the	proposed
在	-	国会	通过了	一个	账单	邀请	计划	在	竞赛	为了	这	建议的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

1873年，国会通过了一项法案，邀请各方提交方案参与拟建建筑的设计竞赛。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mesəz] . [dʒɒn][el] . - [ænd; ənd] [pɔːl] [dʒeɪ] . [pɛlts] , [bəuθ][ɒv; əv]

and	those	of	Messrs	.	John	L	.	Smithmeyer	and	Paul	J	.	Peltz	,	both	of
和	那些	的	先生们	.	约翰	L	.	-	和	保罗	J	.	佩尔茨	,	两个都	的

['wɒʃɪŋtən] , [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] .

Washington	,	were	selected	.
华盛顿	,	是	已选	.

华盛顿的约翰·L·史密斯迈耶先生和保罗·J·佩尔茨先生也入选了。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪʃəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['ɑːrkəˌteksts]

But	between	the	years	1874	,	when	they	were	officially	recognized	as	architects
但	之间	这	年	-	,	什么时候	他们	是	官方	认可	作为	建筑师

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

但从1874年他们被正式认定为该建筑的建筑师之后，

[ænd; ənd] - , [wen] ['kɒŋgres] ['faɪnəli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd]

and	1886	,	when	Congress	finally	appropriated	money	to	begin	it	,	they	had
和	-	,	什么时候	国会	最后	挪用	钱	到	开始	它	,	他们	有

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃə(r)] ,

to	endure	great	political	pressure	,
到	忍受	伟大的	政治的	压力	,

1886年，国会最终拨款启动该项目时，他们不得不承受巨大的政治压力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][plænz] [ˌʌndə'went] ['meni] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] .

and	their	plans	underwent	many	modifications	and	improvements	.
和	他们的	计划	经历了	许多	修改	和	改进	.

他们的计划经历了多次修改和改进。

['faɪnəli] [ɪn] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [faɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [æz; əz]['ɑːrkəˌtekts][ɒv; əv]

Finally	in	1886	,	after	a	bitter	fight	,	they	were	installed	as	architects	of
最后	在	-	,	后	一个	苦的	斗争	,	他们	是	已安装	作为	建筑师	的

[ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] .

the	new	building	.
这	新的	建筑	.

最终在 1886 年，经过一番激烈的斗争，他们被任命为新大楼的建筑师。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	the	structure	had	risen	above	the	foundations	,	however	,
前	这	结构	有	升起	多于	这	基础	,	然而	,

然而，在建筑物尚未完全建好之前，

[ə; eɪ] [njuː] [ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [rɪ'piːld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['ledʒisleit] [ə'baʊt] [ðə; ði]

a	new	act	of	Congress	repealed	all	that	had	previously	been	legislated	about	the
一个	新的	行为	的	国会	废除	全部	那	有	之前	到过	立法	关于	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

国会的一项新法案废除了之前所有关于该建筑的立法。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪts] [kən'strʌkʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][səʊl][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	put	its	construction	under	the	sole	control	of	the	chief	engineer	of	the
和	放	它是	建造	在下面	这	唯一	控制	的	这	首席	工程师	的	这

['ɑːmi] , ['dʒen(ə)rəl] ['keɪsi] .

army	,	General	Casey	.
军队	,	一般的	凯西	.

并将其建设完全交由陆军总工程师凯西将军负责。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz] ['ɑːkɪtekt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [ðə; ði]

Mr	.	Smithmeyer	was	discharged	as	architect	,	but	his	partner	,	the
先生	.	-	曾是	出院	作为	建筑师	,	但	他的	伙伴	,	这

[ɑː'tɪstɪk]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ,

artistic	member	of	the	firm	,
艺术	成员	的	这	公司	,

史密斯迈耶先生被解除了建筑师职务，但他的合伙人，也就是事务所的艺术成员，

['mɪstə(r)] . [pɛlts] , [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .

Mr	.	Peltz	,	was	retained	.
先生	.	佩尔茨	,	曾是	保留	.

佩尔茨先生被留用。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

In	the	spring	of	1892	,	when	the	structure	had	reached	little	more	than	half
在	这	春天	的	-	,	什么时候	这	结构	有	达到	小的	更多的	比	一半

[ɪts] [ɪn'tendɪd] [haɪt] ,

its	intended	height	,
它是	故意的	高度	,

1892年春天，当这座建筑只建到预定高度的一半多一点时，

['mɪstə(r)] . [pɛlts] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [siːst] ;

Mr	.	Peltz's	connection	with	the	work	ceased	;
先生	.	佩尔茨	联系	和	这	工作	停止	;

佩尔茨先生与这项工作的联系就此终止；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [pi:] . ['keɪsi] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

and	he	was	succeeded	by	Mr	.	Edward	P	.	Casey	of	New	York	,
和	他	曾是	成功了	经过	先生	.	爱德华	P	.	凯西	的	新的	约克	,

他的继任者是来自纽约的爱德华·P·凯西先生。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] ['ɑ:kɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɪn] ['februəri] , - .

who	continued	as	architect	of	the	building	until	its	completion	in	February	,	1897	.
WHO	持续	作为	建筑师	的	这	建筑	直到	它是	完成	在	二月	,	-	.

他一直担任该建筑的建筑师，直到该建筑于 1897 年 2 月竣工。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz] - [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [di:p] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] , [ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv]

The	library	is	470	feet	long	and	340	deep	,	and	occupies	,	exclusive	of
这	图书馆	是	-	脚	长的	和	-	深的	,	和	占据	,	独家的	的

[ə'prəʊtʃɪz] ,

approaches	,
方法	,

图书馆长470英尺，深340英尺，不包括入口通道，占地面积为：

[θri:] [ænd; ənd] [θri:] - [fɔ:θ] ['eɪkəz] .

three	and	three	-	fourths	acres	.
三	和	三	-	第四部分	英亩	.

三又四分之三英亩。

[kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]['laɪbrəri][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .

Columbia	University	Library	was	completed	in	1898	.
哥伦比亚	大学	图书馆	曾是	完全的	在	-	.

哥伦比亚大学图书馆于1898年建成。

[ðə; ði]['ɑ:rkəˌtekts][ɑ:(r); ə(r)] ['mesəz] . [mək'kɪm] , [mi:d] & [waɪt] , [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]

The	architects	are	Messrs	.	McKim	,	Mead	&	White	,	who	have	been	referred	to
这	建筑师	是	先生们	.	麦金	,	米德	&	白色的	,	WHO	有	到过	指	到

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

建筑师是上文提到的 McKim、Mead 和 White 先生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[pleɪt] [ɪks] " ['bɪltˌmɔ:r] [haʊs] , " ['bɪltˌmɔ:r] , [en] . [si:] .

PLATE	IX	"	BILTMORE	HOUSE	,	"	BILTMORE	,	N	.	C	.
盘子	第九章	"	比尔特莫尔	房子	,	"	比尔特莫尔	,	N	.	C	.

图版九 "比尔特莫尔庄园"，北卡罗来纳州比尔特莫尔

['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .

Trinity	Church	,	New	York	City	,	was	finished	in	1848	.
三位一体	教会	,	新的	约克	城市	,	曾是	完成的	在	-	.

纽约市三一教堂于 1848 年竣工。

['rɪtʃəd] ['ʌpˌdʒɑ:n] , [ɪts] ['ɑ:kɪtekt] , [bɔ:n] [æt; ət] ['ʃæftsˌbɛri] , [ˌi: en 'dʒi:] . , [ɪn] - , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

Richard	Upjohn	,	its	architect	,	born	at	Shaftsbury	,	Eng	.	,	in	1802	,	was	given
理查德	普强	,	它是	建筑师	,	出生	在	沙夫茨伯里	,	英文	.	,	在	-	,	曾是	给定

[ə; eɪ] ['kɒmən] - [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

a	common	-	school	education	,
一个	常见的	-	学校	教育	,

该建筑的设计师理查德·厄普约翰于1802年出生于英国沙夫茨伯里，接受的是普通学校教育。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ə'prentɪst] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɪldə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	afterwards	apprenticed	to	a	builder	,	and	engaged	in
和	然后	学徒	到	一个	建筑商	,	和	已订婚的	在

后来拜师学艺，成为一名建筑工人，并从事.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðɪs] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] - , [wen] [hiː; hi] [ˈemigreit] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ˈset(ə)lɪŋ] [ɪn] [njuː] [ˈbedfəd] ,
this occupation until 1829 , when he emigrated to America , settling in New Bedford ,
这 职业 直到 - , 什么时候 他 移民 到 美国 , 安顿 在 新的 贝德福德 ,
[mæs] .
Mass .
大量的 .

他一直从事这一职业，直到 1829 年移民到美国，定居在马萨诸塞州新贝德福德。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌnˈtɪl] - , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈbɒstən] ,
Here he pursued his trade until 1833 , when he went to Boston ,
这里 他 追击 他的 贸易 直到 - , 什么时候 他 去 到 波士顿 ,

他在这里从事他的生意，直到1833年去了波士顿。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈdrɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [kɔːt] - [haʊs] .
and made some architectural drawings for a city court - house .
和 制成 一些 建筑 图画 为了 一个 城市 法庭 - 房子 .

并为一座城市法院绘制了一些建筑图纸。

[hiː; hi] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl]
He thereafter continued the practice of architecture with increasing reputation , until
他 此后 持续 这 实践 的 建筑学 和 增加 名声 , 直到
, [ɪn] - ,
, in 1839 ,
, 在 - ,

此后，他继续从事建筑设计工作，声誉日隆，直到 1839 年，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ˈtrɪnəti] [tʃɜːtʃ] , [njuː] [jɔːk] ,
he was called upon to rebuild Trinity Church , New York ,
他 曾是 称为 之上 到 重建 三位一体 教会 , 新的 约克 ,

他受命重建纽约三一教堂。

[wɪtʃ] [wɜːk] [geɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈɑːkɪtekt] .
which work gained him a national reputation as a church architect .
哪个 工作 获得 他 一个 国家的 名声 作为 一个 教会 建筑师 .

这项工作为他赢得了作为教堂建筑师的全国声誉。

[ˈmædɪsn] [skweə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [məkˈkɪm] , [miːd] & [waɪt] , [ˈɑːrkəˌtekts] ,
Madison Square Garden , New York City , McKim , Meade & White , architects ,
麦迪逊 正方形 花园 , 新的 约克 城市 , 麦金 , 米德 & 白色的 , 建筑师 ,

纽约市麦迪逊广场花园，建筑师：McKim, Meade & White

[ɪz] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] - [fiːt] [haɪ] .
is 465 feet long and 200 feet wide , and its walls are 65 feet high .
是 - 脚 长的 和 - 脚 宽的 , 和 它是 墙壁 是 - 脚 高的 .

长 465 英尺，宽 200 英尺，墙高 65 英尺。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [ˈnɪəli] [flæt] ,
The roof is nearly flat ,
这 屋顶 是 几乎 平坦的 ,

屋顶几乎是平的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒləˈneɪd] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf]
but the sky - lines are broken by a colonnade which rises above the roof
但 这 天空 - 线条 是 破碎的 经过 一个 柱廊 哪个 上升 多于 这 屋顶
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmædɪsn] [skweə(r)] [ˈævənjuː] [end] ,
at the Madison Square Avenue end ,
在 这 麦迪逊 正方形 大街 结尾 ,

但是，在麦迪逊广场大道一端，一道柱廊高出屋顶，打破了天际线的流畅感。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-] [ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)][saɪd][fɔ:(r); fə(r)] - [fi:t] , [baɪ][sɪks]['əʊpən]['kju:pələ] [wɪð] ['semi] -

and	extends	along	either	side	for	100	feet	,	by	six	open	cupolas	with	semi	-
和	扩展	沿着	任何一个	边	为了	-	脚	,	经过	六	打开	穹顶	和	半	-

['sferɪkl] [dəʊmz] ,

spherical	domes	,
球形	穹顶	,

并沿两侧延伸 100 英尺，设有六个带有半球形穹顶的敞开式圆顶。

[wɪtʃ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] , [baɪ] [tu:] ['taʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənju:]['kɔ:nə(r)] ,

which	rise	above	the	colonnade	,	by	two	towers	at	the	Fifth	Avenue	corner	,
哪个	上升	多于	这	柱廊	,	经过	二	塔楼	在	这	第五	大街	角落	,

它们高耸于柱廊之上，在第五大道拐角处耸立着两座塔楼。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)]['taʊə(r)] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [stri:t] [saɪd]

and	by	a	great	square	tower	which	rises	from	the	Twenty	-	sixth	Street	side
和	经过	一个	伟大的	正方形	塔	哪个	上升	从	这	二十	-	第六	街道	边

[wɪð] [ɪts] [laɪnz] [ʌn'brəʊkən][fɔ:(r); fə(r)] - [fi:t] ,

with	its	lines	unbroken	for	249	feet	,
和	它是	线条	未破	为了	-	脚	,

还有一座巨大的方形塔楼，从第二十六街一侧拔地而起，线条流畅，长达 249 英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['əʊpən]['kju:pələ] .

and	then	in	a	series	of	open	cupolas	.
和	然后	在	一个	系列	的	打开	穹顶	.

然后是一系列敞开式穹顶。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mædɪsn] ['ævənju:][end] ,

Along	the	Madison	Avenue	end	,
沿着	这	麦迪逊	大街	结尾	,

沿着麦迪逊大道一端，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)][saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [fi:t] [ɪz][æn; ən]['əʊpən]

and	extending	along	either	side	for	a	distance	of	150	feet	is	an	open
和	扩展	沿着	任何一个	边	为了	一个	距离	的	-	脚	是	一个	打开

[ɑ:'keɪd] ,

arcade	,
拱廊	,

两侧延伸150英尺的是一个开放式拱廊，

[wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

which	covers	the	sidewalk	,
哪个	封面	这	人行道	,

覆盖人行道的部分

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɒn] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['grænɪt] [ænd; ənd] [pɪrz] [ɒv; əv]

and	the	roof	of	which	rests	upon	pillars	of	polished	granite	and	piers	of
和	这	屋顶	的	哪个	休息	之上	柱子	的	抛光	花岗岩	和	码头	的

[brɪk] .

brick	.
砖	.

其屋顶由抛光花岗岩柱和砖砌墩支撑。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'keɪd] [ɪz][leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑ:d] .

The	top	of	the	arcade	is	laid	out	as	a	promenade	.
这	顶部	的	这	拱廊	是	铺设	出去	作为	一个	长廊	.

拱廊顶部被设计成一条步行长廊。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] [pɔɪzd] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['fɪgə(r)][ɒv; əv][daɪ'ænə] ,

On	the	top	of	the	tower	is	poised	a	heroic	figure	of	Diana	,
在	这	顶部	的	这	塔	是	准备	一个	英勇	数字	的	戴安娜	,

塔顶矗立着一尊英勇的戴安娜雕像。

- [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['gɔːdɛnz] .

332	**feet**	**from**	**the**	**sidewalk**	**,**	**designed**	**by**	**St**	**.**	**Gaudens**	**.**
-	脚	从	这	人行道	,	设计	经过	英石	.	高登斯	.

距人行道 332 英尺，由圣高登斯设计。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌf] [brɪk] [ænd; ənd] ['terə] - ['kɒtə] .

The	**materials**	**of**	**the**	**building**	**are**	**buff**	**brick**	**and**	**terra**	**-**	**cotta**	**.**
这	材料	的	这	建筑	是	增幅	砖	和	大地	-	科塔	.

该建筑的材料是浅黄色砖和赤陶土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .

It	**was**	**completed**	**in**	**1890**	**.**
它	曾是	完全的	在	-	.

它于1890年竣工。

[ˌes 'tiː] .

ST	**.**
英石	.

英石。

['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [ɪn'tɪəriə(r)] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

PATRICK'S	**CATHEDRAL**	**,**	**INTERIOR**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
帕特里克的	大教堂	,	内部的	新的	约克	城市

纽约市圣帕特里克大教堂内部

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn] - ,

St	**.**	**Patrick's**	**Cathedral**	**,**	**New**	**York**	**City**	**,**	**was**	**opened**	**in**	**1879**	**,**
英石	.	帕特里克的	大教堂	,	新的	约克	城市	,	曾是	打开	在	-	,

纽约市圣帕特里克大教堂于1879年开放。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][spaɪəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] - .

although	**the**	**spires**	**were**	**not**	**finished**	**until**	**1887**	**.**
虽然	这	尖塔	是	不是	完成的	直到	-	.

尽管尖顶直到 1887 年才完工。

[bɪlt] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ɪts] [meɪn] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] : [leŋkθ; leŋθ] - [fiːt] , [bredθ] ,

Built	**of**	**white**	**marble**	**,**	**its**	**main**	**dimensions**	**are**	**:**	**length**	**306**	**feet**	**,**	**breadth**	**,**
建造	的	白色的	大理石	,	它是	主要的	方面	是	:	长度	-	脚	,	宽度	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃæpəl] - [fiːt] ,

including	**chapels**	**120**	**feet**	**,**
包括	小教堂	-	脚	,

该建筑由白色大理石建造，主要尺寸为：长 306 英尺，宽（包括小教堂）120 英尺。

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['trænsept] - [fiːt] , [haɪt] [ɒv; əv] [neɪv] - [fiːt] .

length	**of**	**transepts**	**140**	**feet**	**,**	**height**	**of**	**nave**	**108**	**feet**	**.**
长度	的	耳屏	-	脚	,	高度	的	中殿	-	脚	.

耳堂长 140 英尺，中殿高 108 英尺。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][frʌnt][ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['geɪbl] , - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	**principal**	**front**	**on**	**Fifth**	**Avenue**	**consists**	**of**	**a**	**gable**	**,**	**156**	**feet**	**in**	**height**	**,**
这	主要的	正面	在	第五	大街	由	的	一个	山墙	,	-	脚	在	高度	,

第五大道的主立面由一个高156英尺的山墙组成，

[flæŋk] [baɪ][twɪn][spaɪəz] , - [fiːt] [haɪ] .

flanked	**by**	**twin**	**spires**	**,**	**330**	**feet**	**high**	**.**
侧翼	经过	双	尖塔	,	-	脚	高的	.

两侧耸立着两座尖塔，高 330 英尺。

[dʒeɪmz] ['rɛnˌwɪk] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - .

James	**Renwick**	**,**	**the**	**architect**	**,**	**was**	**born**	**in**	**New**	**York**	**City**	**in**	**1818**	**.**
詹姆斯	伦威克	,	这	建筑师	,	曾是	出生	在	新的	约克	城市	在	-	.

建筑师詹姆斯·伦威克于 1818 年出生于纽约市。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

At	the	age	of	sixteen	he	graduated	from	Columbia	College	,	and	,
在	这	年龄	的	十六	他	毕业	从	哥伦比亚	大学	,	和	,

['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [teɪst] ,

following	an	inherited	taste	,
下列的	一个	遗传	品尝	,

十六岁时，他从哥伦比亚学院毕业，并且继承了家族的爱好，

['entəd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊt(ə)n] ['ækwɪdʌkt] .

entered	the	engineering	department	of	the	Croton	Aqueduct	.
进入	这	工程	部门	的	这	巴豆	渡槽	.

进入克罗顿渡槽工程部。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [self] - [ə'kwaɪəd] .

His	training	in	architecture	was	entirely	self	-	acquired	.
他的	训练	在	建筑学	曾是	完全	自己	-	获得	.

他的建筑学知识完全是自学的。

[hiː; hi] ['ɜːli] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒθɪk] [staɪl] ,

He	early	manifested	a	fondness	for	the	Gothic	style	,
他	早期的	表现出来	一个	喜爱	为了	这	哥特	风格	,

他很早就表现出对哥特式风格的喜爱，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nəʊ] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]['merɪt][ɪn] [ə'merɪkə] ,

and	as	there	were	then	no	Gothic	buildings	of	merit	in	America	,
和	作为	那里	是	然后	不	哥特	建筑物	的	优点	在	美国	,

而当时美国还没有值得称道的哥特式建筑，

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [bʊks] .

his	knowledge	of	it	was	derived	entirely	from	books	.
他的	知识	的	它	曾是	衍生的	完全	从	图书	.

他对这方面的了解完全来源于书本。

[wɪð] [sʌtʃ] ['skænti][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [greɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

With	such	scanty	preparation	he	designed	Grace	Church	in	New	York	.
和	这样的	稀少	准备	他	设计	优雅	教会	在	新的	约克	.

他在准备如此不足的情况下设计了纽约的格雷斯教堂。

['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɛnˌwɪk] ['trævld] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [wɪð]

Later	,	Mr	.	Renwick	travelled	in	Europe	,	and	became	still	more	impressed	with
之后	,	先生	.	伦威克	旅行	在	欧洲	,	和	成为	仍然	更多的	印象深刻	和

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

the	beauty	of	Gothic	architecture	.
这	美丽	的	哥特	建筑学	.

后来，伦威克先生游历了欧洲，更加被哥特式建筑之美所折服。

[ɪn] - [ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz][leɪd] ,

In	1858	the	corner	-	stone	of	St	.	Patrick's	Cathedral	was	laid	,
在	-	这	角落	-	石头	的	英石	.	帕特里克的	大教堂	曾是	铺设	,

1858年，圣帕特里克大教堂奠基。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪnli] [θruː] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

and	it	was	mainly	through	this	church	that	his	reputation	as	an
和	它	曾是	主要	通过	这	教会	那	他的	名声	作为	一个

['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

architect	was	established	.
建筑师	曾是	已确立的	.

他的建筑师声誉主要就是通过这座教堂建立起来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːk] ; [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,

It	was	his	life	work	;	he	regarded	it	as	his	favorite	child	,
它	曾是	他的	生活	工作	;	他	认为	它	作为	他的	最喜欢的	孩子	,

这是他毕生的心血之作，他视之为自己最心爱的孩子。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [griːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , [wɪtʃ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ]

and	never	ceased	to	grieve	that	his	original	plan	,	which	contemplated	a
和	绝不	停止	到	悲伤	那	他的	原来的	计划	,	哪个	思考	一个

['sentrəl] ['læntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃə'veɪt] ,

central	lantern	and	a	chevet	,
中央	灯笼	和	一个	雪佛特	,

他始终为自己最初的设计方案——设想在教堂中央设置一个灯笼和一个后殿——未能实现而感到悲痛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [blɒk] [bɪ'twiːn] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['mædɪsn]

and	which	would	have	covered	the	entire	block	between	Fifth	and	Madison
和	哪个	会	有	涵盖	这	全部的	堵塞	之间	第五	和	麦迪逊

['ævənjuːs] ,

Avenues	,
途径	,

这将覆盖第五大道和麦迪逊大道之间的整个街区。

[hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .

had	been	cut	down	for	reasons	of	economy	.
有	到过	切	向下	为了	原因	的	经济	.

出于经济原因而被砍伐。

['mɪstə(r)] . ['rɛnˌwɪk] [daɪd][ɪn] - .

Mr	.	Renwick	died	in	1895	.
先生	.	伦威克	死亡	在	-	.

伦威克先生于 1895 年去世。

" ['bɪltˌmɔːr] [haʊs] , " [æt; ət] ['bɪltˌmɔːr] , [en] . [siː] . , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]

"	Biltmore	House	,	"	at	Biltmore	,	N	.	C	.	,	the	residence	of	Mr	.	George
"	比尔特莫尔	房子	,	"	在	比尔特莫尔	,	N	.	C	.	,	这	住宅	的	先生	.	乔治

['vændəbɪlt] , [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .

Vanderbilt	,	was	completed	in	1897	.
范德比尔特	,	曾是	完全的	在	-	.

位于北卡罗来纳州比尔特莫尔的"比尔特莫尔庄园"是乔治·范德比尔特先生的住所，于 1897 年竣工。

[ɪts] [meɪn] ['dʒen(ə)rəl][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] , - [baɪ] - [fiːt] .

Its	main	general	dimensions	are	,	152	by	373	feet	.
它是	主要的	一般的	方面	是	,	-	经过	-	脚	.

它的主要尺寸为 152 英尺 x 373 英尺。

[ˌɪndi'ænə] ['laɪmstəʊn] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] .

Indiana	limestone	was	used	in	its	construction	.
印第安纳州	石灰石	曾是	用过的	在	它是	建造	.

该建筑采用印第安纳石灰石建造。

['rɪtʃəd] [em] . [hʌnt] , [ɪts] ['ɑːkɪtekt] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['brætlˌbərə] , [ˌviː'tiː] . , [ɪn] - .

Richard	M	.	Hunt	,	its	architect	,	was	born	in	Brattleboro	,	Vt	.	,	in	1827	.
理查德	M	.	打猎	,	它是	建筑师	,	曾是	出生	在	布拉特尔伯勒	,	vt	.	,	在	-	.

该建筑的设计师理查德·M·亨特于 1827 年出生于佛蒙特州布拉特尔伯勒。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒstən] [haɪ] [skuːl] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

He	graduated	from	the	Boston	High	School	in	1843	,	and	in	the	same	year	,
他	毕业	从	这	波士顿	高的	学校	在	-	,	和	在	这	相同的	年	,

他于1843年毕业于波士顿高中，同年，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

having	already	chosen	his	profession	,	he	went	to	Europe	.
拥有	已经	选定	他的	职业	,	他	去	到	欧洲	.

他选定了自己的职业，然后去了欧洲。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ə'teliɛɪ] [ɒv; əv]['hektə(r)][lɛfjuːəl][ɪn]['pærɪs] ,

In	1845	he	entered	the	atelier	of	Hector	Lefuel	in	Paris	,
在	-	他	进入	这	工作室	的	赫克托	乐富尔	在	巴黎	,

1845年，他进入巴黎埃克托·勒弗尔的工作室学习。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [jˈiəz] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [æt; ət][ðə; ði][eɪˈkoʊl][dez] [bəʊz] - [aːts] .

and	for	nine	years	pursued	his	studies	at	the	Ecole	des	Beaux	-	Arts	.
和	为了	九	年	追击	他的	研究	在	这	学校	德斯	美男子	-	艺术	.

他在巴黎美术学院学习了九年。

[ɪn] - [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [ˈhævɪŋ] [biːn] [pʊt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ˈluːvə(r)] ,

In	1854	his	patron	having	been	put	in	charge	of	the	new	work	on	the	Louvre	,
在	-	他的	赞助人	拥有	到过	放	在	收费	的	这	新的	工作	在	这	卢浮宫	,

1854年，他的赞助人被任命负责卢浮宫的新工程，

[hʌnt] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɪnˈspektə(r)] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][lɛfjuːəl] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [pəˈvɪljən] [diː][lɑː]

Hunt	was	appointed	inspector	,	and	under	Lefuel	designed	the	Pavillion	de	la
打猎	曾是	任命	检查员	,	和	在下面	乐富尔	设计	这	凉亭	德	拉

[ˌbɪbliəˈtɛk] .

Bibliothèque	.
图书馆	.

亨特被任命为督察，并在勒弗尔的指导下设计了图书馆馆。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [kəˈrɪə(r)] ,

In	1855	he	returned	to	New	York	,	and	began	his	American	career	,
在	-	他	返回	到	新的	约克	,	和	开始	他的	美国人	职业	,

1855年，他回到纽约，开始了他在美国的职业生涯。

[təˈwɔːd] - [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][best] [nəʊn] .

toward	1870	taking	up	the	class	of	work	by	which	he	is	best	known	.
朝向	-	采取	向上	这	班级	的	工作	经过	哪个	他	是	最好的	已知	.

到 1870 年，他开始从事他最为人熟知的那类工作。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˈnjuːpɔːt] [ɪn] - .

He	died	at	Newport	in	1895	.
他	死亡	在	纽波特	在	-	.

他于 1895 年在纽波特去世。

[ˈsɪti] [hɔːl] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti]

CITY	HALL	NEW	YORK	CITY
城市	大厅	新的	约克	城市

纽约市政厅

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪti] [hɔːl] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][prəˈdʒektɪd][ɪn] - ,

The	third	and	present	City	Hall	of	New	York	City	was	projected	in	1802	,
这	第三	和	展示	城市	大厅	的	新的	约克	城市	曾是	预计	在	-	,

纽约市第三座也是现今的市政厅始建于1802年。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [dɪˈzaɪn] .

when	a	premium	was	publicly	offered	for	the	best	design	.
什么时候	一个	优质的	曾是	公开	提供	为了	这	最好的	设计	.

当时，主办方公开悬赏奖励最佳设计方案。

[ðə; ði] [əˈwɔːd] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmesəz] . [ˈmæŋgɪn] ([ə; eɪ] [ˈfrentʃmən]) [ænd; ənd][məˈkoʊm] ,

The	award	was	given	to	Messrs	.	Mangin	(	a	Frenchman	)	and	Macomb	,
这	奖	曾是	给定	到	先生们	.	曼金	(	一个	法国人	)	和	马科姆	,

该奖项授予了芒金先生（一位法国人）和马科姆先生。

— [ˈɑːrkəˌtekts] [kənˈsɜːnɪŋ] [huːm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːˈθentɪk] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz][əbˈteɪnəb(ə)l] .

—	architects	concerning	whom	very	little	authentic	information	is	obtainable	.
—	建筑师	有关	谁	非常	小的	真正的	信息	是	可获得	.

—关于这些建筑师，我们几乎找不到任何真实的资料。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] - .

It	was	finished	in	1812	.
它	曾是	完成的	在	-	.

它于1812年竣工。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ][meə(r)] ['edwəd] ['lɪvɪŋstən] .

The	corner	-	stone	of	the	building	was	laid	by	Mayor	Edward	Livingstone	.
这	角落	-	石头	的	这	建筑	曾是	铺设	经过	市长	爱德华	利文斯顿	.

该建筑的奠基石由市长爱德华·利文斯顿安放。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sentrəl] ['strʌktʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['stɔːriz] [ænd; ənd][æn; ən]['ætɪk] ,

The	building	consists	of	a	central	structure	of	two	stories	and	an	attic	,
这	建筑	由	的	一个	中央	结构	的	二	故事	和	一个	阁楼	,

该建筑由一个两层高的中央结构和一个阁楼组成。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['kjuːpələ] , [ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv] [tuː] ['stɔːriz] [iːtʃ] .

surmounted	by	a	cupola	,	and	two	wings	of	two	stories	each	.
克服	经过	一个	穹顶	,	和	二	翅膀	的	二	故事	每个	.

顶部设有圆顶，两侧各有两层楼高的侧翼。

[ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['pedɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	architects	'	original	design	provided	a	pediment	for	the	base	of	the
这	建筑师	-	原来的	设计	假如	一个	山墙	为了	这	根据	的	这

['kjuːpələ] ,

cupola	,
穹顶	,

建筑师最初的设计是在穹顶底部设置了一个山墙，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [ɑːmz][ænd; ənd][bʌs] - [rɪ'liːf] .

showing	the	city	arms	and	bas	-	reliefs	.
显示	这	城市	武器	和	基础	-	救济	.

展示了城市徽章和浅浮雕。

[ðə; ði]['sɪti] [hɔːl] , [wen] [krɒs] - ['sekʃənd] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['redʒɪstə(r)]

The	City	Hall	,	when	cross	-	sectioned	,	north	and	south	,	resembles	the	Register
这	城市	大厅	,	什么时候	叉	-	分段	,	北	和	南	,	类似	这	登记

['ɒfɪs] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

office	in	Edinburgh	,
办公室	在	爱丁堡	,

从南北两个方向看，市政厅的横截面与爱丁堡的登记处很相似。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] ['ædəm] .

designed	by	the	Brothers	Adam	.
设计	经过	这	兄弟	亚当	.

由亚当兄弟设计。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪdz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [wɪð] [braʊn] ['friːstəʊn] ['beɪsmənt] .

The	front	and	sides	are	of	white	marble	,	with	brown	freestone	basement	.
这	正面	和	侧面	是	的	白色的	大理石	,	和	棕色的	自由石	地下室	.

正面和侧面采用白色大理石，地下室采用棕色砂岩。

['friːstəʊn] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðen] [stʊd] [səʊ][fɑː(r)]

Freestone	was	used	for	the	rear	because	the	building	then	stood	so	far
弗里斯通	曾是	用过的	为了	这	后部	因为	这	建筑	然后	站立	所以	远的

[aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .

out	of	town	that	it	was	thought	not	worth	while	to	build	it	of	marble	.
出去	的	镇	那	它	曾是	想法	不是	值得	尽管	到	建造	它	的	大理石	.

由于当时的建筑物位于城外很远的地方，所以后墙使用了砂岩，因为人们认为用大理石建造它不值得。

[ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'ɒnɪk] [ˌkɒlə'neɪd] .

A	broad	flight	of	steps	leads	from	the	south	to	an	Ionic	colonnade	.
一个	广阔	航班	的	步骤	线索	从	这	南	到	一个	离子	柱廊	.

从南面延伸出一排宽阔的台阶，通往爱奥尼柱廊。

[ðə; ði]['kjuːpələ][ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

The	cupola	is	surmounted	by	a	statue	of	Justice	.
这	穹顶	是	克服	经过	一个	雕像	的	正义	.

穹顶之上矗立着正义女神像。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[pleɪt]	[eks]	['sɪti]	[hɔːl]	,	[njuː]	[jɔːk]	['sɪti]
PLATE	**X**	**CITY**	**HALL**	**,**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
盘子	X	城市	大厅	,	新的	约克	城市

纽约市市政厅 X 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神